

# EL ADELANTADO DE SEGOVIA

Director: PABLO MARTIN CANTALEJO  
Edita: «El Adelantado de Segovia, S. L.»

Diario de la tarde fundado en 1901 por Don Rufino Cano de Rueda  
S. Agustín, 7 o 40001 Segovia o Tel. 43 72 61 (tres líneas) o Fax 442 432  
D. L.: SG. 7 - 1958 o Precio: 50 ptas.

Jueves 13 de septiembre de 1990  
Año XC.—Núm. 27.575

**SEGOVIA**

**El cardenal  
Suquía**

**será el representante  
del Vaticano en el centenario  
de San Juan de la Cruz**

(Página 3)

**Se pide la utilización  
del antiguo Regimiento  
como centro de enseñanza**

(Página 5)

**Discordancia entre Diputación  
y CC. OO. sobre el trabajo  
femenino**

(Página 3)

## Don Juan Carlos inauguró el Año Judicial

Madrid.— El Rey Juan Carlos presidió este mediodía la solemne apertura del Año Judicial, en un acto que se celebró en la nueva sede del Consejo General del Poder Judicial (CGPJ), inaugurado oficialmente por el Monarca a las 11,30 horas de esta mañana.

A la ceremonia asistieron el ministro de Justicia, Enrique Múgica, el presidente del Consejo General del Poder Judicial y del Tribunal Supremo, Antonio Hernández Gil, y el fiscal general del Estado, Leopoldo Torres, así como numerosos miembros de la carrera judicial y fiscal.

Durante el acto, Hernández Gil dio lectura a la memoria del Tribunal Supremo, mientras que Leopoldo Torres expuso un resumen de la memoria presentada este año por la Fiscalía que dirige, en la que se pide la tipificación como delito del tráfico de influencias y un aumento de las penas para los delitos terroristas graves.

## Andalucía, Madrid y Cataluña, a la cabeza en la lista de delitos con violencia

En Castilla y León se abrieron 2.713 diligencias en 1989

Madrid.— Andalucía, Madrid y Cataluña son las comunidades autónomas en las que se abrió un mayor número de procedimientos judiciales por delitos con violencia en 1989, según la última memoria de la Fiscalía General del Estado en la que consta en Castilla y León se abrieron en el mismo período 2.713 diligencias, lo que sitúa a esta región en el décimo lugar.

De los datos recogidos en el informe de esta institución se deduce que la comunidad andaluza, con 38.666 delitos violentos, fue la autonomía donde se abrieron más diligencias por estos casos, lo que supone el 28,9 por ciento del total (133.721).

A continuación le siguen Madrid y Cataluña, con 27.045 y 18.677 delitos violentos, respectivamente.

Estas dos comunidades concentran el 34,1 por ciento del total de delitos cometidos durante el año pasado en todo el Estado español, con un incremento respecto al año 1988 de 9.013 en Madrid y de 561 en Cataluña.

Las autonomías donde se abrió un número menor de diligencias por estos incidentes fueron las de La Rioja, con 159; Galicia, con 604, y Murcia, con 624.

El incremento de procedimientos judiciales abiertos por este tipo de delitos en 1989, con respecto a 1988, es significativo, con 29.033 instancias más iniciadas.

Entre las provincias de Madrid, Navarra, Tenerife, Valencia y Zaragoza, el aumento fue de 31.444, lo que supera claramente el total nacional (29.053).

Este aumento se aprecia en todas las comunidades autónomas, excepto en Castilla-La Mancha, Andalucía, Castilla y León, Extremadura, La Rioja y Galicia, donde disminuyó el número de delitos violentos durante el año pasado.

## Shevardnadze y Genscher firman un nuevo tratado de buena voluntad

Moscú.— La Unión Soviética y la República Federal de Alemania firmaron hoy un nuevo tratado de buena vecindad, asociación y cooperación que regirá entre los dos países tras la unificación de Alemania, informaron a Efe en el Ministerio de Asuntos Exteriores soviético.

Los ministros de Asuntos Exteriores de la URSS, Eduard Shevardnadze, y de la República Federal de Alemania, Hans Dietrich Genscher, fueron los que estamparon sus firmas en el tratado que posteriormente, cuando Alemania esté reunificada, "será firmado, quizás a la

más alta instancia", dijo Andrei Ivanov, funcionario de la cancillería soviética.

La rúbrica de este documento, explicó Ivanov, no significa la anulación del actual tratado existente entre la URSS y la RFA.—Efe

## El Congreso aprueba la LOGSE

Madrid.— La Ley de Ordenación General del Sistema Educativo (LOGSE) está ya en marcha, al aprobar hoy el Congreso el texto

remitido por el Senado, con la abstención de U. Valenciana y el voto en contra, salvo una abstención, del Grupo Popular, que presentó una

propuesta alternativa de diez puntos.

Este grupo presentó en el último momento una propuesta alternativa de diez puntos. Ahora falta tan sólo la publicación de la Ley Orgánica en el Boletín Oficial del Estado, una vez superados todos los trámites.

Histórico del Partido Comunista Italiano

## Murió Gian Carlo Pajetta

Roma.— Gian Carlo Pajetta, uno de los dirigentes históricos del Partido Comunista Italiano, falleció anoche en Roma después de dejar para la posteridad unas declaraciones en las que lamenta amargamente la actual división del PCI.

"Ni siquiera en la cárcel he sufrido tanto. Este es el peor momento de mi vida política... Los dirigentes del PCI están más divididos que

nunca", dijo Pajetta en unas declaraciones que publica hoy el diario "Il Mattino".

Pajetta falleció a los 79 años mientras dormía, a causa de un paro cardíaco, en su domicilio romano a las 21,00 gmt de ayer, poco después de asistir con su compañera, la periodista Miriam Mafai, a la fiesta anual del PCI, "Unit".—Efe.

Javier Solana, ministro de Educación, no intervino durante la sesión parlamentaria, pero en declaraciones posteriores aseguró que "la Reforma está ya en marcha y que el Gobierno es el primer interesado en que se cumplan los objetivos, por lo que le daremos todo el apoyo".

El ministro aseguró que el presupuesto, establecido en un principio en un billón trescientas mil pesetas, no será recortado y que es posible que incluso se aumente, aunque el gasto se efectuará en diez años, tiempo previsto para la implantación total de la Reforma, y no de inmediato.

Tras expresar su satisfacción por la aprobación de la ley, Solana expuso su deseo de que en el desarrollo reglamentario, por la vía de decretos, se encuentre la misma suma de voluntarios que en el Parlamento e, incluso, mayor.

VOLTA.— Séptima etapa

## Breukink ganó el primer sector

El corredor holandés Eric Breukink ganó el primer sector de la séptima etapa, contra reloj individual entre Palamós y Palafrugell de 29,100 kilómetros de la Vuelta Ciclista a Cataluña.

Segundo fue Marino Lejarreta, quinto Pedro Delgado y sexto Laudelino Cubino.

Después de este sector, la clasificación general sigue encabezada por el corredor bejarano, Lale Cubino.

## Fiat anuncia la compra del 60 por ciento de Enasa

Turín (Italia).—El grupo automovilístico italiano Fiat anunció hoy la compra del 60 por ciento de la sociedad española Enasa, la controlada del INI en el sector de los vehículos industriales.

Un comunicado oficial de Fiat señala que el acuerdo para la compra fue firmado ayer martes entre el INI e IVECO, la sociedad de vehículos industriales del grupo que preside Gianni Agnelli.

La nota subraya que el acuerdo incluye un plan industrial para el desarrollo a medio y largo plazo de Enasa, en el que se contempla el mantenimiento y potenciación de todas las unidades productivas y la salvaguarda del empleo.

El acuerdo prevé la adopción de "todas las medidas necesarias" para completar, "con efecto inmediato", la gama de los productos Pegaso, tanto en el sector de los vehículos pesados como en el de los ligeros.—Efe.



**BODAS**

BANQUETES  
CELEBRACIONES

AMPLIOS Y CONFORTABLES  
SALONES

Cocina esmerada  
Restaurante - Cafetería

**LOS LINAJES**

Teléfono 43 17 12

# apunte del día

## GUERRA SANTA

La Crisis del Golfo añade un peligroso protagonista a esta ceremonia de la confusión en la que este conflicto se está convirtiendo. Ali Jamenei, líder espiritual de Irán, ha instado a los iraníes a la "guerra santa" contra Estados Unidos.

Conociendo el carácter fanático del pueblo iraní, remarcado desde la caída del Sha y con la llegada de Jomeini al poder, será fácil que miles de iraníes respondan al llamamiento y alcen sus armas para responder a la agresión estadounidense contra Iraq.

Este es el otro problema añadido. El llamamiento de Irán a la "guerra santa" responde al apoyo que se va a prestar a Iraq por parte del régimen iraní. Saddam Hussein, que se está revelando como un hábil jugador político, ha sabido mover sus peones con inteligencia y ganar el favor de Irán a través de la firma del tratado de paz que pone fin a un largo conflicto entre los dos países.

La alianza de las dos naciones podría suponer un agravamiento de la crisis, y en este tipo de asuntos, los empeoramientos suelen traer consigo conflictos bélicos.

Las soluciones diplomáticas van quedando diluidas por la intransigencia de Iraq al mantener sus posiciones en relación con Kuwait. La "guerra santa" (¿puede una guerra tener este calificativo?) parece inevitable. Ojalá nos equivoquemos.



EL SEÑOR

## D. Celedonio Cubo Herrero

Que falleció en Segovia  
el día 12 de septiembre de 1990

A los 72 años de edad

Habiendo recibido los Santos Sacramentos  
y la bendición de Su Santidad

D. E. P.

Su desconsolada esposa: AURORA MARTIN CANALES; hijos: ALFREDO, JULITA y AURORA CUBO MARTIN; hijos políticos: MARIA ANTONIA RODRIGUEZ, PEDRO PASCUAL y JOSE CARLOS TORRES; hermanos: INES, LIBERTO, JOSE, MATILDE, VICTORIANO, MARIA MILAGROS, CRESCENCIA y JULIAN CUBO HERRERO; hermanos políticos; nietos, sobrinos y demás familia,

El sepelio ha tenido lugar hoy día 13, a las 11 de la mañana.

La misa de privilegio se oficiará mañana día 14, a las 9,30 de la mañana, en la iglesia parroquial del Santo Cristo del Mercado.

Agencia Funeraria Santa Teresa

## Actuaciones y medidas para menores desprotegidos

La Ley 18/1988, de 28 de diciembre, de Acción Social y Servicios Sociales configura en su artículo 10, como sector específico necesitado de particular protección y atención a la infancia, juventud y familia, y por ello crea un sistema de dispositivos y modalidades de acción social, constituido como una organización integrada de recursos públicos y privados que permitan atender las necesidades de los menores desamparados y de los sometidos a reforma, así como de aquellos que están en riesgo de marginación.

En los Planes Regionales de Acción Social y Servicios Sociales, aprobados hace unos meses por el Consejo Regional, se recogen ampliamente los objetivos, metodología y actuaciones de cada una de las medidas a aplicar, a fin de dar soluciones individualizadas y diversificadas, a un mismo tiempo, a los menores y las familias que lo requieran, siendo intención de esa Dirección General exponer aquí, con la mayor brevedad y claridad, el conjunto de esta red de servicios y centros que a partir de ahora se pondrán a disposición de los menores desprotegidos y las familias en la Comunidad de Castilla y León.

Los centros de menores, en función de las necesidades a satisfacer, pueden ser:

a) Centros de Acogida inmediata y temporal para aquellos menores, de entre cero y dieciocho años, que necesiten una intervención social y humana de urgencia.

b) Hogares Cuna para menores de entre cero y cuatro años de edad.

c) Residencias para acoger menores entre cuatro y dieciséis años.

d) Hogares Infantiles para menores protegidos con problemas de socialización, de entre seis y dieciséis años, cuyo comportamiento les impida adaptarse a otro tipo de recurso.

e) Hogares Funcionales, ubicados en contexto normalizados, cuyo funcionamiento e infraestructura sea lo más parecido posible al familiar, atendidos por educadores especializados.

f) Hogares Tutelados destinados a menores de catorce a dieciocho años, con el objetivo de preparar a los beneficiarios

para una vida independiente, supervisados por técnicos especializados.

g) Centros para Menores Minusválidos de protección, que no pueden integrarse en programas normalizados, pudiendo diferenciarse: Residencias para Deficientes Severos y Profundos, residencias para Autistas, residencias para Minusválidos Físicos y residencias para Deficientes Sensoriales.

h) Centros de Día, para abordar las situaciones de riesgo que rodean a determinados menores apoyando, estimulando y potenciando su desarrollo personal, relaciones interpersonales y adquisición de aprendizajes. Realizarán las siguientes actividades: Comedor, apoyo y seguimiento escolar según métodos, orientaciones y medios propios de la educación compensatoria, y ocio y tiempo libre como deporte, música, manualidades, artesanía y excursionismo, entre otras.

i) Comedores, que tienen como objetivo proporcionar sustento alimenticio a aquellos menores pertenecientes a familias que, por sufrir situaciones de especial precariedad económica, carecen de medios para afrontar adecuadamente dicha necesidad.

j) Guarderías o Centros Infantiles para menores de 0-3 años, que tendrán las siguientes funciones: Asistencia higiénico-sanitaria elemental; estimulación compensatoria; colaboración con otras entidades oficiales; coordinación con el entorno sociofamiliar y las demás establecidas o que puedan establecerse para esta clase de centros.

k) Centros para jóvenes delincuentes e infractores, que estén sujetos a actuaciones reglamentarias y/o de intervención por la autoridad judicial, en régimen cerrado y semi-abierto.

Se constituyen, igualmente, los siguientes servicios para la prestación de recursos y ayudas a los menores y sus familias:

1) Adopción para menores que carecen de un entorno familiar donde desarrollar plena y armónicamente su personalidad, ya sea por orfandad, abandono o incapacidad de sus padres naturales.

2) Acogimiento familiar,

Pilar MARTIN GONZALEZ  
Directora general de Servicios Sociales y Consumo

como recurso alternativo al internamiento, en el que una familia, aunque no la propia, continúa siendo un contexto normalizado para el desarrollo del menor.

3) Ayuda a la familia, tanto de carácter técnico como económico.

4) Medidas alternativas al internamiento puestas a disposición de la autoridad judicial competente. Entre las previstas están: Colocación en familia sustitutiva, talleres prelaborales y ocupacionales, delegado de vigilancia, conciliación delincente-víctima y reparación de daños.

5) Atención a menores con problemas de drogadicción, para la rehabilitación de los protegidos y los sujetos a reforma en comunidades terapéuticas acreditadas por la Consejería de Cultura y Bienestar Social.

6) Servicios básicos de zona (CEAS), en cuanto a con lo establecido en el artículo 17 del Decreto 13/90, que regula el Sistema de Acción Social de Castilla y León.

7) Asistencia jurídica al menor, a través de cuyos servicios se procurará que los menores dispongan de garantías jurídicas mínimas análogas a las que disfruta cualquier ciudadano responsable ante la Ley, haciendo efectivo este derecho básico reconocido en los Arts. 14 y 17 de la Constitución Española.

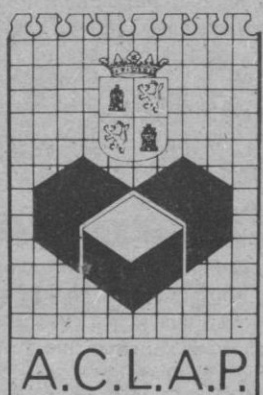
Del conjunto de medidas y actuaciones enumeradas destacaríamos, como fundamental, el fortalecimiento de la capacidad de la familia para atender a sus hijos en su propio entorno socio-físico, considerando una pieza clave proveer de los recursos necesarios a los CEAS para realizar el apoyo técnico más conveniente y adecuado a los menores y sus familiares, con la colaboración de grupos voluntarios insertos en la misma comunidad, que animen y movilicen a sus conciudadanos a participar en la transformación y modernización de las condiciones de vida de los más necesitados y desprotegidos de nuestra sociedad.

Importante  
Grupo de Empresas  
en producción y  
nutrición animal

Busca personal  
para  
el Departamento  
de Producción

Interesados llamar al teléfono: (911) 57.42.86. Preguntar por la Srta. Orozco, o escribir a:

Grupo  
DIBAQ-DIPROTEG  
40260-Fuentepelayo  
SEGOVIA



Asociación  
Castellano-Leonesa  
de Academias  
Privadas

## CURSOS PLAN JOVEN DE FORMACION Y EMPLEO

Subvencionados por la Junta  
de Castilla y León

### PROGRAMA I «Curso de Hostelería»

Requisitos:

- Jóvenes de 16 a 25 años
- Certificado de Desempleo
- Título de Graduado Escolar

INFORMACION:  
Academia Studio 21  
C/ Gascos n.º 9  
Teléfono 43 40 10  
SEGOVIA



## EXCMA. DIPUTACION PROVINCIAL DE SEGOVIA ANUNCIO

### CONTRATACION TEMPORAL EN REGIMEN LABORAL DE DIVERSO PERSONAL CON DESTINO A LOS SERVICIOS TECNICOS

Objeto del contrato.—Contratación temporal en régimen laboral, previa la oportuna selección, por un período de seis meses, prorrogables en su caso, del siguiente personal:

- 1 Oficial Pintor
- 1 Oficial Electricista
- 1 Conductor.

Presentación de solicitudes.—Podrán presentarse en el Registro General de la Corporación hasta el día 24 de septiembre inclusive, acompañadas del curriculum profesional del aspirante.

Selección.—Los aspirantes deberán efectuar las pruebas teórico prácticas que se indican en las Bases de la Convocatoria.

Publicación de la Convocatoria.—Las bases aparecen publicadas en el Boletín Oficial de la Provincia del día 7 de septiembre de 1990.

Información.—En la Sección de Personal de la Diputación. Teléfono (911) 43 64 11, extensión 136.

Segovia, 10 de septiembre de 1990.—EL PRESIDENTE, Francisco Javier Riquera García. EL SECRETARIO GENERAL, Ramón Huerta Huerta.

**El cardenal Suquía representará al Vaticano en los actos del IV centenario de San Juan de la Cruz en Segovia**



Angel Suquía

El presidente de la Conferencia Episcopal Española y cardenal arzobispo de Madrid-Alcalá, monseñor Angel Suquía, ha sido designado por el Papa Juan Pablo II enviado especial a Segovia en los actos conmemorativos del IV centenario de San Juan de la Cruz, según han confirmado fuentes del Episcopado español.

Monseñor Suquía asistirá en representación del Vaticano a la misa que se celebrará, el 16 de diciembre próximo, en el convento segoviano de los Padres Carmelitas, que será retransmitida por Televisión Española. Como hemos venido informando, también se inaugurará en Segovia un congreso internacional sobre la figura del santo, que será presidido por el Rey don Juan Carlos y una sesión extraordinaria de la Real Academia de la Lengua.

Además de los actos, el Ayuntamiento y la Junta de Castilla y León van a llevar a cabo obras en el convento de los Carmelitas, donde se encuentran los restos mortales de San Juan de la Cruz, donde se rehabilitarán varias dependencias para instalar un museo. También se recuperará el camino por donde pasaba el santo en su trayecto hasta el convento de las Madres Carmelitas y se colocará una escultura en la plaza del Vallejo.

**Según CC. OO. y la Subdirección General de Promoción de Empleo La Diputación pretende que los alumnos de la Escuela Taller «sean varones en la mayor parte» Pese a que el desempleo provincial afecta en mayor medida (un 67 por ciento) a las mujeres**

La Diputación Provincial practica una doble discriminación a la hora de contratar a los jóvenes que forman parte de la Escuela Taller Provincial, según ha denunciado Comisiones Obreras y corroborado la propia Subdirección General de Promoción de Empleo del Ministerio de Trabajo, que advierte sobre el peligro que corre la financiación de la citada Escuela de no corregirse esta actitud.

Una de las discriminaciones tiene su origen en el sexo de los candidatos ya que la dirección de la Escuela ha solicitado reiteradamente que los alumnos trabajadores «sean varones en la mayor parte» y ha rechazado las candidatas de sexo femenino propuestas por la Dirección Provincial del INEM.

Comisiones Obreras y la Subdirección citada coinciden en que esta postura atenta al texto Constitucional, la Ley de Infracciones y Sanciones y la Ley de Procedimiento Laboral que establece de forma precisa la obligatoriedad de no ejercer ningún tipo de discriminación por razón de sexo.

Igualmente esta actitud es contraria al Plan para la Igualdad de Oportunidades en el que el INEM participa de forma activa y, además colisiona con lo que parece más razonable: que los beneficiarios de la oferta de empleo sean quienes en mayor medida lo demandan, en este caso las mujeres sobre quienes recae el 67 por ciento del desempleo de nuestra provincia.

**ADVERTENCIA**

Por estas razones el subdirector general de Promoción de Empleo en escrito de 22 de agosto indica a la directora provincial del INEM que debe hacer saber a la Escuela Taller Provincial de Segovia y a sus responsables «que la financiación de estas actividades sólo puede ser contemplada bajo los supuestos señalados anteriormente». Es decir, el no ejercicio de ningún tipo de discriminación y la aproximación del colectivo potencial de beneficiarios a la estructura de desempleo.

El origen de la denuncia, según CC.OO., se sitúa en la rescisión de contrato a varias alumnas por razones no muy claras y en sus manifestaciones acerca de cierta discriminación general contra las mujeres en el seno de la Escuela y de la

persecución que alguna de ellas había venido sufriendo de modo particular.

Las preguntas del sindicato a la Dirección del INEM en el seno de la Comisión Ejecutiva Provincial, tuvieron su respuesta en el escrito de la Subdirección de Promoción de Empleo, confirmando la existencia de trato discriminatorio.

Escuela Taller. Esta queja originó consultas ante la Dirección Nacional del INEM que dejó el tema a criterio de las direcciones provinciales.

Comisiones Obreras informa que a pesar de que el INEM de Segovia optase porque los contratos fueran de prácticas en todas las escuelas taller, en la de la Diputación todavía existen unos 130 contratos en formación lo que supone el 45 por ciento de todos los contratos.

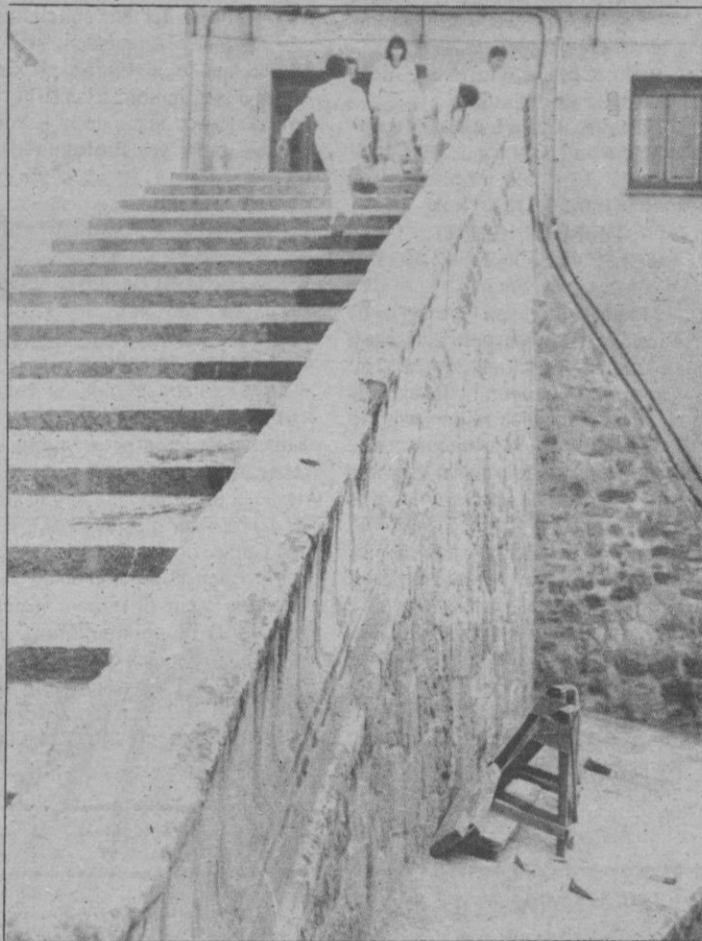
**PREGUNTAS**

En sendos escritos remitidos a la Diputación, CC.OO., formula di-

**Javier Reguera: «Hay esfuerzos claramente inadecuados para mujeres»**

El presidente de la Diputación, Javier Reguera García, ha rechazado que exista discriminación por razón de sexo en la Escuela Taller Provincial, según ha denunciado CC.OO. Reguera ha dicho que, en todo caso la discriminación será positiva porque está demostrado que hay puestos de trabajo que sólo se pueden cubrir con hombres por límites en el esfuerzo físico y en la propia naturaleza humana.

La Escuela Taller Provincial cuenta con 310 alumnos, de los cuales el 90% son mujeres. Para Reguera, «nadie puede hablar de discriminación, porque buscamos lo contrario. La Escuela Taller—ha añadido Reguera— tiene un programa ejemplar de intento de integración de la mujer en el mercado



FERNANDO ARANGUREN

Hasta la fecha la presencia de mujeres en cualquiera de los módulos no había representado ningún problema en las distintas escuelas taller de la provincia



FERNANDO ARANGUREN

Javier Reguera desmiente que exista discriminación y pide un informe a la dirección de la Escuela

laboral y aprendizaje de oficios que tradicionalmente han sido coto cerrado de los hombres. Pienso que se ha ido más allá de lo que la realidad del mercado laboral permite».

Según el presidente de la Diputación, el escrito de CC.OO. tuvo entrada el pasado día 11 y, en la actualidad, se ha solicitado el correspondiente informe a la dirección de la Escuela Taller. Reguera ha indicado que algunos módulos de la Escuela no se han podido desarrollar por mujeres, como el de forja y el de cantería, que exigen un esfuerzo físico «claramente inadecuado para mujeres». Por eso no descarta que la dirección de la Escuela haya pedido al INEM que se incremente el número de alumnos varones, aunque el presidente insiste en que está a la espera del informe.

F. A.

A.M.

**AL AIRE DE LA CALLE**

**¿LLEGARA LA HORA?**

Esta es la pregunta que nos hacen algunos lectores: ¿Llegará la hora en que se ponga coto a esas libertades que se toman algunos «niños» de circular en motocicletas por la ciudad con el escape libre y a velocidades inadecuadas? Hacer cumplir la normativa legal no es tan difícil, sólo hace falta buena voluntad e intención.

Y es que, ciertamente, una motocicleta ensordeciendo el ambiente, y una motocicleta circulando a 70-80 por hora por calles estrechas (léase Daoíz, Velarde, Victoria, paseo de Don Juan II) son cosas inadmisibles y que precisan de un «remedio» urgente.

**MAS PAPELERAS**

La empresa adjudicataria de la colocación de papeleras en la ciudad ha actuado con suma rapidez (dando ejemplo a otros que así deberían hacerlo también). Hace pocos días recogimos la sugerencia de un lector en el sentido de que sería conveniente incrementar el número de papeleras en el trayecto de la Plaza Mayor al alcázar. Pues bien, ya se están instalando varias; se colocan en las calles adyacentes donde están más disimuladas pero no por eso dejan de ser visibles.

Ahora, la colaboración de los ciudadanos es necesaria, no sólo para depositar en ellas sus desperdicios, sino también para invitar a otros a hacer lo mismo.

**CONTRATOS**

Este trato, sin embargo, no se limita a las razones de sexo. Según Comisiones Obreras la Escuela Taller practica otro tipo de discriminación, de carácter general, al mantener dos tipos de contrato entre los jóvenes alumnos.

Según el sindicato hace ya más de un año que expresó ante la Comisión Provincial del INEM la discriminación que suponía la existencia de una doble contratación, de formación y de prácticas, en la

versas preguntas a su presidente, el socialista Javier Reguera. Con relación al último asunto quiere saber cómo es que sigue con tantos contratos en formación, discriminando económicamente a unos alumnos frente a otros, cuando la Escuela lleva más de año y medio funcionando y se ha procedido a más de una renovación de contrato.

Con respecto a la discriminación por razón de sexo el sindicato pregunta por el motivo de requerir al INEM que los alumnos «sean varones en la mayor parte».

## EL MIRADOR

PARCELAS individuales de 350 m<sup>2</sup>

CALIDADES y SERVICIOS

**CONSTRUCCION DE LUJO**

**MIGUEL TONAR**

EZEQUIEL GONZALEZ, E

43 54 61 - 43 59 50

# AGENDA

## CALENDARIO

PARA MAÑANA

Viernes 14 de septiembre

Van 257 días; faltan 108  
Sol: De 7,54 a 20,26 horas.

## SANTORAL

Santos: Austrulfo, Cereal, Salustia y Crescenciano.

## PENSAMIENTO

"El deber dinero no deja dormir. El que nos lo deban tampoco". (Lei An).

## FARMACIA DE GUARDIA

Hernández López. Santa Teresa de Jesús, 24.

Las farmacias de guardia lo están desde las 9,45 a la misma hora del día siguiente.

## ONCE

n.º premiado ayer  
**39398**

## EL TIEMPO

Según datos del Instituto Nacional de Meteorología, del Ministerio de Transportes y Comunicaciones:

### En Segovia

En la tarde de ayer

Presión atmosférica: 677,3 m/m.  
Viento del S.  
Temperatura máxima: 28,7°

En la mañana de hoy

Presión atmosférica: 678,2 m/m.  
Viento del S-SE  
Temperatura mínima: 14,7°  
Temperatura a las 8: 15,0°

## EXPOSICIONES

EN LA CASA DEL SIGLO XV

Maruja Valdés Solís, pintura.  
Hasta el 4 de octubre.

EN EL TORREON DE LOZOYA  
(Obra Cultural de la Caja de Segovia)

Dos versiones de "El progreso libertino": William Hogarth (1697-1764) y David Hockney (1937-).  
Hasta el 23 de septiembre.  
Tom Titherington, óleos. Hasta el 23 de septiembre.

EN LA FABRICA DE CRISTALES DE LA GRANJA

Exposición itinerante "Carlos III y su época"; hasta el 30 de septiembre.

Exposición de vidrio artístico, hasta el 31 de diciembre.

Horarios: Todos los días (excepto lunes) de 10 a 14 y de 17 a 21.

INAUGURACION DE LUIS ALBERTO EN EL TORREON DE LOZOYA

Mañana viernes en las salas de El Torreón de Lozoya, perteneciente a la Obra Cultural de la Caja de Ahorros, se inaugurará la exposición de óleos del pintor canario Luis Alberto. Es la primera vez que este artista, nacido en La Gomera en 1947, expone en Segovia. Son numerosas las exposiciones en grupo, colectivas e individuales que jalonan su carrera artística, tanto en salas españolas como de algunos países extranjeros. También está en posesión de varios premios de pintura. El último, obtenido este mismo año, es el "Pierre Danny" del Salón National D'Art Ramboulet (Francia). La exposición permanecerá abierta hasta el 30 de septiembre.

## ENSEÑANZA

ESCUELA DEL PROFESORADO LUIS VIVES

Está abierta la inscripción para el curso 90-91 en la Escuela Universitaria del Profesorado de E.G.B., Luis Vives-ISPE, de Salamanca.  
Especialidades: Educación Es-

pecial, Preescolar, Inglés, Ciencias y Humanas. No se precisa selectividad.

Estudios de Postgrado: Experto en Educación Física, experto en Audición y Lenguaje, experto en Educación Musical, Educación Especial, Preescolar, Inglés.

Informes en secretaría: Camino del Cementerio, ISPE-Salamanca. Teléfono (923) 230622.

LISTAS Y CONVOCATORIA A OPOSITORES

Dirección Provincial de Educación y Ciencia.— Quedan expuestas en el tablón de anuncios de esta Dirección Provincial las listas de aspirantes para ocupar vacantes o sustituciones en Enseñanza General Básica, para el curso académico 1990-91.

Al mismo tiempo se convoca a los opositores del 90 y solicitantes, concedidos y denegados, al acto público que se celebrará el próximo día 14 de septiembre, a las 10 horas, en el salón de actos de la Escuela Universitaria del Profesorado de E.G.B.

## AVISOS

CURSO SOBRE DEFICIENTES PSIQUICOS

La Asamblea Provincial de Cruz Roja de Segovia pone en conocimiento de todos los interesados que desde el próximo día 24, y hasta el 29 del presente mes, se va a impartir un "Curso sobre deficientes psíquicos", con una duración de 40 horas lectivas. Estará dirigido a profesores de E.G.B., puericultores y personas relacionadas con el tema.

El período de inscripción será del día 13 al 21, en Cruz Roja (c/ Leopoldo Moreno, 18). Las plazas son limitadas.

## CINE

Hoy, 8 y 11, Sala MIRO, "Dick Tracy".

## REGISTRO CIVIL

Se han registrado las siguientes inscripciones:

NACIMIENTOS: Ana Gozalo Casillas, hija de Prudencio y Circuncisión. Arancha Lucas López, de Juan Angel y María Auxiliadora. Rafael Jurado Villalobos, de Rafael y Concepción. Roberto Rucio Cobos, de Fausto y María Rosario. Seila Alejandro Torquemada, de Fernando y Ana Isabel. Cristina Casas de la Morena, de Alberto y Dolores. Mirian Ramos Santos, de Máximo y Milagros.

DEFUNCIONES: Marcelo Gómez Agudo, de 71 años. Isidro Cabrero Gómez, de 83 años. Santiago Santamaría Ortega, de 70 años. Elisa Miguel Sanz, de 85 años de edad.

MATRIMONIOS: Hipólito Sánchez Martín con María Rosa Lázaro Centeno. Jesús María Rodríguez Hernández con Luz María Cristina Alía Escobar. Santiago Ayuso García con María Begoña Llorente Pérez. Francisco Sanz Arévalo con María Rocío Nicolás Otero. Miguel

## EL ADELANTADO DE SEGOVIA

DECIA HACE 50 AÑOS

EL DIA 15 SE CLAUSURARA EL CAMPAMENTO NACIONAL DE ORGANIZACIONES JUVENILES DE LA GRANJA

Madrid.— La Delegación Nacional de Organizaciones Juveniles celebrará el próximo domingo, día 15, la clausura del campamento nacional "29 de octubre" en el campo de polo de La Granja. Distribuidos en dos turnos, han asistido a este campamento alrededor de 800 "flechas" y cadetes. El delegado nacional de Organizaciones Juveniles, acompañado de las autoridades civiles, militares y eclesiásticas y las jerarquías del Movimiento de Madrid, Segovia y La Granja. Por la tarde se celebrará el festival deportivo en el campamento.

TELEGRAMA DEL CAUDILLO A LAS JUVENTUDES DE ACCION CATOLICA

Zaragoza.— El presidente de las Juventudes de Acción Católica española en Zaragoza ha recibido el siguiente telegrama:

"El Excelentísimo señor general jefe de la Casa militar de S.E. el jefe de Estado, en telegrama fecha 5 del actual, dice al excelentísimo señor capital general de la quinta region militar lo que sigue: "Su Excelencia el Generalísimo saluda a las juventudes de Acción Católica española y agradece su reiteración incondicional y adhesión con motivo clausura actos celebrados en esa por juventudes en peregrinación al Pilar, así como la personal de V.E. Lo que traslado a usted con ruego de hacerlo llegar a conocimiento de las juventudes de Acción Católica".

Mayo Herrero con Susana Ramírez mingo con María Azucena Rujas Valverde. Juan Cruz Benito Do- Benito.

## EMPRESA GANADERA

EL ESPINAR (Segovia)

SOLICITA

- » CONTABLE
- » AUXILIAR ADMINISTRATIVO
- » SECRETARIA-MECANOGRAFA

Remuneración a convenir

INTERESADOS enviar por escrito sus datos personales y experiencia al Apartado n.º 8 EL ESPINAR (Segovia)

## CC.OO.

Informa a todos los

## VIGILANTES JURADOS

Que todos los contratos denominados en «PRACTICAS» se consideran como fraude de ley por sentencia promovida por CC. OO. y son nulos.

Por lo tanto, son «FIJOS» DE EMPRESA.

Para mayor información, acude a nuestros locales de CC. OO. en Fernández Ladreda n.º 31 SEGOVIA

## EXCMO. AYUNTAMIENTO DE SEGOVIA

### ANUNCIO

El Excmo. Ayuntamiento Pleno, en sesión celebrada el día 3 de abril de 1990, acordó conceder la explotación temporal de puestos de venta en el Mercado Municipal de La Albuera, mediante subasta, del número, tipo y precio de los puestos que se dicen en anuncio en extenso insertada su última publicación en el B. O. de Castilla y León n.º 167, del día 29 de agosto de 1990.

El plazo de presentación de licitadores será de 20 días hábiles a partir de la publicación en el diario oficial antes mencionado.

Las proposiciones se presentarán en la Secretaría General de la Corporación, Sección de Bienestar Social, de 10 a 13 horas.

El anuncio en extenso ha sido publicado en el Boletín Oficial de la Provincia de Segovia el día 29 de junio de 1990, Boletín Oficial del Estado n.º 176, del día 24 de julio de 1990 y Boletín Oficial de Castilla y León n.º 167, del día 29 de agosto de 1990.

Segovia, 4 de septiembre de 1990.  
EL ALCALDE  
Firmado: Juan Antonio Perteguer Rey

SUCESOS

# Amenaza de carta bomba contra el Ayuntamiento

Una voz anónima, recibida esta mañana en el registro del Ayuntamiento, ha comunicado que el municipio recibiría por correo una carta bomba. Cuando el funcionario municipal que ha cogido la llamada ha dicho al comunicante que si se trataba de una broma, éste ha hecho hincapié en la amenaza, haciendo constar que se trataba del grupo terrorista GRAPO.

Efectivos del Cuerpo Nacional de Policía se han trasladado a las dependencias de Correos para comprobar toda la correspondencia dirigida al Ayuntamiento, sin que, por el momento, se haya detectado explosivo alguno. Tras efectuarse los oportunos controles, la correspondencia se ha enviado, de nuevo, al Ayuntamiento. También han sido analizados varios paquetes dirigidos al Ayuntamiento a través de una agencia de servicio urgente de transportes.

INCENDIO EN RIAZA

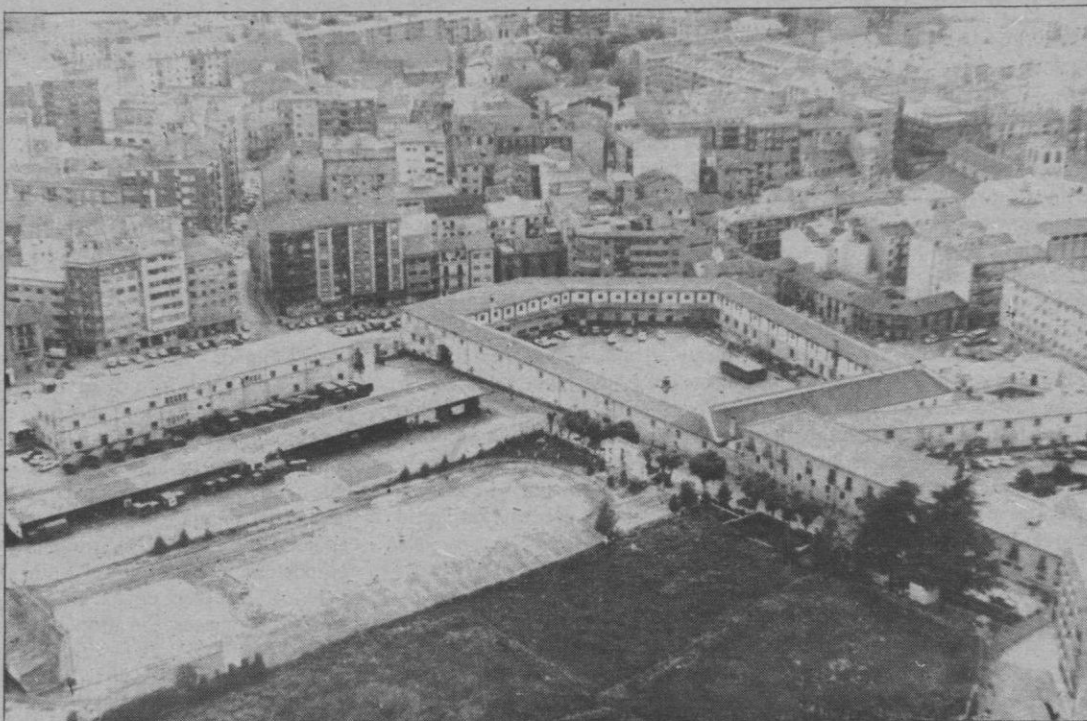
Un incendio se produjo en la tarde de ayer en la plaza de toros de Riaza por causas aún no conocidas. El fuego asoló el bar de la plaza, que quedó totalmente destruido y, a consecuencia de las emanaciones de humo provocadas por las llamas murió asfixiada una vaquilla que se encontraba en la plaza.

Los trabajos de extinción duraron una hora, colaborando en los mismos vecinos de Riaza, Bomberos y Fuerzas de la Guardia Civil.

Ha pasado a disposición judicial J.C.F.N., por ser el presunto autor de un robo en una vivienda de la calle José Zorrilla. Asimismo, han pasado a disposición del Tribunal Tutelar de Menores los jóvenes D.G.G., N.M.T. y M.H.M., por provocar daños de consideración en el Instituto "Giner de los Ríos".

EDUCACION

# El STE pide al Ministerio que negocie la utilización del antiguo Regimiento como centro de enseñanza



Vista panorámica del antiguo Regimiento, hoy en día utilizado de manera parcial

El Sindicato de Trabajadores de la Enseñanza (STE) considera "a todas luces inadecuada" la decisión de la Dirección Provincial del MEC de habilitar, el Conservatorio de Música para dar clases a alumnos de BUP el próximo curso. Por medio de un comunicado remitido a los medios informativos recuerda a los responsables educativos la posibilidad de utilizar las instalaciones del antiguo Regimiento de Artillería como centro de Enseñanzas

Medias, una vez realizadas las oportunas reformas.

"Al parecer, las negociaciones para este fin con el Ministerio de Defensa —dice textualmente la nota— podrían dar buenos resultados a tenor de lo manifestado por el ministro, Sr. Serra, en su reciente comparecencia en el Senado donde dijo, refiriéndose al Cuartel Viriato de Zamora, que no tendría inconveniente en negociar con el MEC para que pudiera utilizarse para fines

educativos. Es de suponer que análogamente podría suceder en Segovia".

Dadas las dificultades que la Dirección Provincial está teniendo para albergar a los alumnos que solicitaron plaza para el próximo curso en el ciclo de Enseñanzas Medias, STE lamenta que no se haya tenido en cuenta esta propuesta realizada ya hace meses y que para el citado sindicato podría suponer la solución de esa falta de espacio.

## el Cine

### «Dick Tracy», de Warren Beatty

Cada año por estas fechas culmina un infalible y asfixiante lanzamiento publicitario que incluye portadas y entrevistas en toda publicación que se precie, proliferación de logotipos, consignas, etc. etc., que logran crear una atmósfera espesa y opresiva alrededor de un único y a menudo raquítico producto. ¿Cómo no acordarse hoy del "Batman" del pasado año, pero más por lo aparatoso y cargante de su excesiva publicidad que por sus calidades cinematográficas?

Pues ahora le toca el turno a "Dick Tracy" (1990), otro famoso cómic nacido de las mismas tiras de periódicos y que no aspira a menos gloria que sus paisanos Batman o Superman, pero tanta insistencia con lo mismo llega a aburrir y además se crean tan numerosas expectativas a su alrededor que más de uno va a salir defraudado del evento, porque "Dick Tracy", a fin de cuentas y como en los demás casos, no es para tanto. Ustedes lo comprobarán. Incluso en Estados Unidos, y pese a sus buenos resultados en taquilla, se ha visto rápidamente relegada en el ranking de ganancias a un discreto lugar.

La cabeza del proyecto es Warren Beatty, un actor que hoy se prodiga poco pero que alcanzó fama y dinero en los setenta, llegando él mismo a dirigirse anteriormente en "El cielo puede esperar" y en aquella controvertida y monumental "Reds" (Rojos) que le valieron tres oscars en 1981.

Cualitativamente "Dick Tracy" poco aporta a la historia del cine, su intento de plasmar la estética del cómic en base a rostros caricaturescos y excesivos para la gente del hampa, un apabullante diseño de producción y el juego de colores con que constantemente ha trabajado el fotógrafo Vittorio Storaro es poco bagaje para tan ambiciosa producción y a la postre resulta demasiado artificioso.

La caracterización de Warren Beatty era obligada y da el tipo así como el personaje de Madonna, el chico y la novia de Dick Tracy; en definitiva se ha apostado por una presunta fidelidad a las tiras del

cómic aunque el argumento tal vez resulte excesivamente moralista y maniqueo, demasiado ingenuo para los tiempos que corren.

Andrés P. Llorente

Este mes el Polo Coupé Twist, será n.º 1 en tu lista de éxitos porque te ahorras hasta 200.000 Pts. Cuenta además con financiación a tu medida. Volkswagen Credit tiene para ti condiciones especiales.

Esta promoción se aplica a todas las versiones de la gama Polo. Incluso para el Polo Coupé GT Injection. En tu concesionario Volkswagen/Audi.

**Volkswagen**  
Polo Coupé Twist

Oferta válida hasta fin de mes. Ventas a flotas, consulte a su concesionario.

**Motor Segovia, S. A.** Polígono Industrial, c/ Guadarrama, s/n. Teléfono 43 71 62 - SEGOVIA

N. de la R.-- Recordarán los lectores que hace pocas fechas, en un "Apunte del día" pedíamos que se considerara la posibilidad de, en un futuro, utilizar las instalaciones del antiguo Regimiento de Artillería para enseñanzas universitarias. Nos alegra que no sea sólo nuestra esa opinión.

### Ayudas a APAS y centros escolares

Por una resolución de la Dirección General de Centros Escolares, que se ha publicado en el B.O.E. número 204, se anuncia la concesión de ayudas para financiar actividades y gastos de infraestructura de las Confederaciones y Federaciones de Padres de Alumnos de ámbito no estatal. De Segovia figuran las siguientes: Federación de Asociaciones de Padres de Alumnos "Diego de Covarrubias", con 145.826 pesetas; Federación "San Frutos" de Asociaciones de Padres de Alumnos de la Enseñanza Media de Segovia y Provincia, con 360.014 pts; Federación de P. de Asociaciones de Padres de Alumnos de Colegios Públicos de EGB de Segovia "Siglo XXI", con 791.851 pts.

En el mismo BOE aparece otra resolución de la Dirección General de Renovación Pedagógica citando los centros de EGB seleccionados para implantar proyectos de orientación educativa con carácter experimental durante el curso 1990-1991. De Segovia únicamente figura el centro público "Martín Chico".

## Muy entretenida e interesante resultó la becerrada del Montepío de Camareros de Segovia

### Dos orejas para «Tartacán» y una para «El Tigre»

Retorno a la vieja plaza de toros de Segovia, donde comenzó la ya larga singladura de la tradicional becerrada del Montepío de Camareros de Segovia, hace de eso la friolera de sesenta años. Eran otros tiempos, otras circunstancias, otros protagonistas, pero la fiesta taurina del noble gremio de hostelería, se ha mantenido merced al interés y al entusiasmo de profesionales del sector, con profunda afición a la fiesta de los toros.

La plaza registró algo más de la mitad de su aforo cubierto por público festivo, con predominio de gente menuda y hermosas féminas que siempre otorgan colorido y esplendor al entorno. Presidió Antonio Sanz Herrero, correctamente y sin un sólo problema que es lo bueno. Despeje de plaza a cargo de la gentil amazona segoviana Silvia-Pilar Martín, quien ofreció una bonita demostración de su dominio ecuestre con exhibición de ejercicios de alta escuela. El popular «Pajarito» cumplió en su función de mulillero. Director de lidia fue el novillero sepulvedano Fermín García.

Prolegómenos habituales con desfile previo de las madrinas acompañadas de jóvenes profesionales de hostelería y de algunos niños ataviados con vestimenta

variada y colorista. Después, el paseíllo y luego irrumpió en el ruedo el tumultuoso cortejo formado por la caravana publicitaria, repartiendo ingentes cantidades de golosinas. Música, alegría desbordante, caramelos a «go-gó», bebidas espumosas, helados, vistosa mezcla de coreografía en los vehículos y en los personajes.

Se lidiaron añojos adelantados de Sonsoles Aboín de Hernando, muy bien presentados, en el tipo del más puro origen Núñez, que dieron en conjunto buen juego. Excelente el primero de la tarde, extraordinario el segundo, sin nota el de la cuadrilla bufa, manso el cuarto y bueno el último del festejo.

#### ALFREDO TEJEDOR "EL TIGRE"

Repetía actuación un año más, y van diez. El simpático «Tigre», acaso haya mostrado en esta ocasión mejores maneras y por supuesto más acierto que en festejos precedentes. La experiencia es un grado, y Alfredo sabe algo más de esta difícil cuestión, aunque lógicamente le falte técnica y saber colocarse en la distancia precisa. Son aspectos que importan poco a esta altura de su trayectoria en estas lides. Lo importante fue que, «El Tigre»,

estuvo hecho un «bengala» con entusiasmo, valor y estimables recursos. Por alto sobre todo, se pasó al burel con temple y quietud. Pinchó en duro antes de agarrar una estocada atravesada con asomo exterior. Oreja para el bravo diestro que paseó triunfal en una cumplida vuelta al ruedo.

#### JUAN ANTONIO HERRERO "TARTACAN"

El espigado mozo, volvió a mostrar sus buenas formas, su saber estar ante la cara del toro, sus fundamentos y con leves fallos que no vienen a cuento, cumplió una excelente labor, que comenzó con gargo y sapiencia, parando al burel con el capote y lanceando con irregular compostura. Mejor fue el quite posterior. Muleteo eficaz en los primeros compases. Sin atropellarse, sacó partido del extraordinario pitón derecho, toreando un redondo con temple y quietud, benditas dotes que son patrimonio de los toreros buenos. Justa y medida la faena, rematada con estocada entera y atravesada. Dos orejas, que supusieron el mayor triunfo de la tarde para «Tartacán».

#### LA CUADRILLA BUFA

Más o menos como en ediciones



anteriores. No faltó el habitual «Tancredo» que en esta ocasión resultó más eficaz que en ocasiones anteriores. La cuadrilla, ataviada de muy dispar manera «Grouchu Marx», «La bruja», «Payaso» y demás, una vez rota la formación estática, pasaron a emular a los mejores cómicos taurinos de siempre, parodiando números que a todos gustan, aunque se mostraran un tanto pesados en los intervalos. Este año, la cuadrilla tenía un doble sentido; hacer espectáculo y despedir a uno de sus integrantes, el que mayor número de actuaciones ha sumado en la historia de la becerrada: «Piculi», en esta ocasión resaltado en los carteles como «El Gran Piculi». Fue el matador de la cuadrilla, y en su actuación hay que destacar la serenidad con que afronta el compromiso, sin mayores alardes limitándose tan sólo a unos cuantos mantazos y dejarse hacer por el becerro. Lo más emotivo vendría después, una vez cumplida la vuelta al ruedo. En el platillo de la plaza, como manda la tradición, se procedió al ritual tantas veces contemplado en festejos taurinos cuando un torero dice adiós definitivo a su carrera profesional: cortarse la coleta, dejada expresamente para esa ceremonia. Fue testigo Pedro Hermoso y algunos compañeros de la profesión, de camarero, claro está. «Piculi» con lágrimas en los ojos, recogió la ovación popular, dispensada por todo el público presente en la plaza.

#### FELIPE VELASCO "MEDALLIN"

En su haber, el valor, el esfuerzo

y los denodados intentos por sacar pases de un morucho que echando la cara arriba, le puso en dificultades, como en una ocasión en que volteó aparatosamente al chaval, sin más consecuencias que el natural vaquetazo y un ligero varetazo en el muslo derecho. Se lo pasó por alto en diversas fases de su labor, en elogiada muestra de valor e interés. Anduvo a la defensiva pero sin huir en los encuentros. Dos agresiones y media estocada pusieron fin a su actuación. Vuelta al ruedo.

#### JAVIER PASCUAL "EL PERNALES"

Debutante en estas lides, y bien que lo acusó el orondo diestro, que se las vio y deseo para salir indenne de tamaña aventura. Estuvo muchas veces a merced del becerro, cuando en repetidas ocasiones rodó sobre la arena. Pero mostró serenidad, mucho valor y deseos de agradar. Ayudados por alto, por bajo y por... medio. Ni inmutarse, lo que dice mucho en su favor. Lo más asombroso vino al final. Cuando intentaba perfilarse para entrar a matar, el becerro se le arranca de pronto, «El Pernaless» que de forma intuitiva alarga el brazo donde llevaba la espada y, ésta toca la cervical del animal que cae fulminado tras el involuntario descabello. Algo insólito que yo, al menos no había presenciado en mi vida, e igual circunstancia para Andrés Hernando y cuantos nos encontrábamos en el callejón de la plaza. Se ovacionó con fuerza al novel espada.

No todo resultó feliz en la alegre tarde de ayer. José Carlos García «Pelú», banderillero de la cuadrilla de «Tartacán», tuvo la mala fortuna de ser arrollado por el becerro de turno que, al pisarle en un pie, le provocó una grave fractura del tobillo derecho que le va a ocasionar primero la intervención quirúrgica y más tarde un largo proceso de recuperación para el joven «Pelú».

Pasó un año más la becerrada de los camareros segovianos. El festejo tuvo connotaciones muy interesantes y emotivas. La despedida de «Piculi» queda escrita en la historia de esta entrañable convocatoria, donde el fervor popular se aúna con el afán, ilusión y empeño de los eventuales toreros. La becerrada va a seguir en años venideros, porque los profesionales de la hostelería segoviana, además de grandes señores, son amantes de la más hermosa fiesta del mundo: la fiesta de los toros.

PABLO PASTOR  
Fotos: M. Galindo



# Bodegas CUERDO, S. A.

DE PRESTIGIO  
MUNDIAL



Amapola, 1 y 3  
Teléfono 42 02 89  
SEGOVIA

WHISKY  
**J&B**

## NAVA DE LA ASUNCION

Durante las fiestas

## Se dedicará una plaza al poeta Gil de Biedma

## AMARUARRI

Prácticamente todo se encuentra a punto para recibir las fiestas o la función navera. El Ayuntamiento presenta su programa de festejos y los integrantes de cada peña se afanan en dar los últimos retoques a la misma, envueltos ya por la ilusión y la ansiedad que produce la espera de los repiques de campanas y disparos de cohetes anunciando la inauguración que da rienda suelta a nueve días consecutivos de fiesta. El día y hora deseado se producirá el próximo sábado día 15, a las 19 horas. Antes y para aliviar la larga espera e ir "calentando motores", el prelude se inicia en las noches de hoy y mañana con la elección, en ambiente discotequero, del mister, reina y damas de honor de la función navera.

Para los jóvenes la diversión está asegurada con la intensidad de vivir cada momento que ellos mismos generan. Sin embargo para los que están por debajo y por encima de esa maravillosa edad, la situación es distinta al estar más supeditados a los actos oficiales programados para estos días.

## PROGRAMA DE FIESTAS

En relación con el programa de años anteriores, dos son las únicas novedades que se incluyen. Una, el acto de dedicación de una plaza al poeta Jaime Gil de Biedma, miércoles día 19 a las 13 horas. Y la otra la actuación de una agrupación de género lírico español, que está recorriendo los pueblos castellanos obteniendo notables éxitos, a cargo de la Agrupación Lírica de Madrid de la Casa de Valladolid, con la representación "Antología de la Zarzuela", sábado día 22 a las 21 horas en el pabellón municipal. Esta actuación que viene facilitada

por la Junta de Castilla y León a través de las gestiones realizadas por la Asociación de Amas de Casa y Consumidores, quienes también organizan una fiesta dedicada a la mujer mediante juegos, actividades recreativas y desfile de modelos, miércoles día 19 a las 17 horas en la plaza de toros y discoteca Caos.

## ENCIERROS Y FESTEJOS TAURINOS

Cuatro de los seis encierros programados se correrán, como es tradición, por las calles del pueblo. Cuyo itinerario se modifica en cuanto a la ubicación del toril, que pasa del final de la calle Real al final de la calle Julián Arévalo (carretera de Santiuste). Se inician con el nocturno del día 15, a las 12 de la noche, y continúa los días 16 y 18, a las 12,30 del mediodía. Para finalizar con el encierro infantil del día 20, a las 5,30 horas. Los otros dos restantes se correrán a caballo por el campo desde el paraje de Las Ordas hasta la plaza de toros, los días 21 y 23 a las 10 horas.

Los festejos taurinos se completan con una novillada picada y corrida de rejones. La primera se lidiará el día 16 con cuatro novillos/toros de la ganadería Esteban Sánchez de Salamanca, para los novilleros César Pérez y Alberto Martínez, y la segunda con tres novillos/toros de la ganadería Hermanos Puerta de Salamanca, para los rejoneadores Fernando Sanmartín, Alejandro Fernández Roldán y Oscar Lorente, día 18, a las 5,30 de la tarde. La becerrada de peñas del día 25 será el colofón de los festejos taurinos.

Nueve verbenas populares componen el conjunto de bailes que estarán amenizados por las orquestas Kapitels, Naranjada, Sol Naciente, Alcotán y Jaslas.

Las actividades deportivas se concentran en los partidos de pelota a mano de los días 16, 18 y 19, disputados por jugadores profesionales de primera categoría de Empresas Unidas y Eskulari y jugadores aficionados de Guipúzcoa, Vizcaya y La Rioja. Un maratón popular y el XVIII gran premio ciclista de Nava de la Asunción, cierran las pruebas deportivas.

Los pasacalles matutinos a cargo de la Banda Municipal de Coca, dirigida por el maestro Corbacho, la fiesta de la Tercera Edad, la III Feria de Maquinaria y otros y los actos religiosos, que alcanzan su mayor exponente en la procesión de la imagen del Santísimo de la Expiración, patrón del pueblo, conforman el programa de las fiestas o función de esta villa segoviana.

## ZARZUELA DEL PINAR

## Comienzan las fiestas

Con un pasacalles comienzan esta tarde las fiestas de Exaltación de la Santa Cruz. Será a las 20 horas a cargo de la orquesta "La Farándula" y le seguirá el desfile de peñas.

El pregón de las fiestas, a cargo del director provincial de Educación, Jesús Olmos, dará paso a la primera verbena.

Mañana viernes, misa solemne y procesión; actuación del grupo "Pleyade" de Getafe y baile con orquesta. El sábado, misa de difuntos y bailes de tarde y noche.

Por último, el domingo, sardina popular a las 10 de la mañana; carrera ciclista a partir de las 12 y bailes públicos por la tarde y la noche.

## VALLELADO

## La Cruz de Septiembre

Vallelado, situado al norte de la provincia de Segovia, en plena Tierra de Pinares, pertenece a la Comunidad de Villa y Tierra de Cuéllar. Forma parte de un valle que le acoge dándole el nombre.

Sus orígenes se remontan a los siglos de la repoblación de Cuéllar y su Tierra por el Conde Ansúrez, después de la toma de Toledo por el Rey castellano Alfonso VI el año 1085 (1).

Así es como surgiría Vallelado como tantos otros pueblos, muchos de ellos hoy desaparecidos y convertidos en despoblados, de los cuales sólo nos queda el nombre y la situación de alguno de ellos, como los comprendidos dentro del actual término: Cardedal de Torre, Ovilo, Valarto y Torre de Nuño-Gómez. De este último tenemos documentación escrita de su unión con Vallelado en el año 1765 cuando sólo quedaban tres vecinos, debido por un lado a la imposibilidad de hacer frente a las cargas y tributos y por otro a las malas condiciones de sus viviendas: ruinosas y húmedas por ser un terreno pantanoso, haciendo éstas inhabitables, por lo que decidieron unirse los dos concejos.

La primera referencia escrita de Vallelado, que hemos encontrado, se remonta a 1247 donde aparece con su nombre original como "VAL ELADO" o VALLEHELADO (3).

Ya en 1736 se celebraba la fiesta de la Cruz de septiembre. La Cofradía de la Cruz celebraba dos fiestas al año: La Cruz de Mayo y la Cruz de Septiembre, que se convirtió en función mayor. La fiesta era fundamentalmente religiosa: se traía un predicador, como era costumbre también en otras celebraciones religiosas, como por la Pascua.

Además de la función religiosa, era función de concejo en la que había encierros con novillos. Su duración era de dos días: "Veinte y cinco reales que se gastaron con los

vaqueros en los dos días que hubo novillos, el día de la Cruz y día después" (2). Era costumbre pedir licencia al Sr. corregidor de Cuéllar para que diera permiso para poder correr los novillos. El concejo le hacía un regalo o presente: "Cuatro reales de una polla que dio para el Sr. corregidor de Cuéllar para que diese licencia para correr los novillos el día de la Cruz" (2).

Tampoco faltaba el tradicional tamborilero que animaba las fiestas, pagado a su vez por el concejo.

Esta antigua fiesta aún perdura hoy en día, donde los encierros son por el campo. Las reses se sueltan en los corrales situados en pleno pinar y junto a las márgenes del Cega. Los caballistas les conducen por el camino del antiguo Molino de Minguela, que va faldeando el Pico Torre, donde aparecen restos cerámicos de un antiguo castro de la Edad del Hierro. De esta manera llegan a la entrada del pueblo donde después de recorrer sus calles entrarán en el coso preparado para el efecto.

Angel Fraile de Pablo

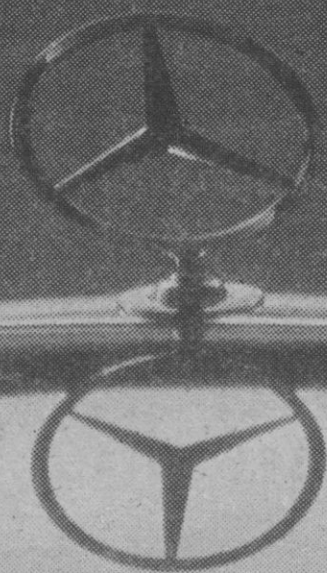
- (1) P. Balbino Velasco. Historia de Cuéllar pág. 85.
- (2) Libros de cuentas del concejo de Vallelado año 1736-1747. Archivo Mpal.
- (3) J. González. La Extremadura Castellana. Revista hispania n.º 127

## PROGRAMA DE FIESTAS

Hoy jueves por la tarde, final del campeonato de mus y por la noche verbena. Mañana viernes, pasacalles matutinos. A mediodía misa con procesión, por la tarde suelta de vaquillas y por la noche verbena.

El sábado a partir de las 9 el primer encierro. Por la tarde partidos de pelota y suelta de vaquillas para acabar otra vez con verbena. El domingo segundo encierro, nueva suelta de vaquillas y último baile público.

ALGUNA VEZ EN LA VIDA  
TODO EL MUNDO HA QUERIDO  
TENER UN MERCEDES.





*Nuevo 190 E - 1.8*

DELIX/COIBATES



## Sínodos episcopales del siglo XV en Turégano

El famoso Sínodo de Aguilafuente no se celebró en Turégano por las obras del castillo

VICTORIANO BORREGUERO VÍRSEDA

Encuadrado en precioso cuerpo de piel trabajada artesanalmente con esmero —incluso ha sido expuesto en Bruselas con motivo de EUROPALIA—, existe un preciado libro en el Archivo de la Catedral de Segovia, en donde se recogen los manuscritos de las actas de algunos *Sínodos Episcopales Segovianos*. Abre la colección el que siendo obispo de Segovia don Pedro de Cuéllar se celebró en la iglesia de Santa María de dicha villa, y está también recogido el sínodo que el obispo don Juan Arias Dávila celebró en Aguilafuente en el año 1472, y que ha pasado a la historia por haber sido publicado, inmediatamente después de su celebración, mediante el nuevo sistema que por aquellos días llegaba a España: la imprenta —constituyendo dicho incunable, tal vez, la primera obra editada en nuestro país por el sistema que acababa de inventar Johannes Gutenberg—.

En este libro de *Sínodos Episcopales de la Diócesis de Segovia* se recogen al menos dos de los muchos sínodos celebrados en Turégano: el de Fray Lope de Barrientos de la iglesia de San Miguel, y el de Juan Arias Dávila de la iglesia de Santa María del Burgo.

Como se sabe, por haber fijado los obispos de la diócesis su cámara y residencia en esta villa, el Señorío de Turégano se convirtió en un territorio autónomo dentro de la diócesis. La villa era un punto de referencia no sólo del gobierno temporal del Señorío, sino en gran medida, del gobierno espiritual de la totalidad de la diócesis. La autonomía jurisdiccional y territorial respecto, por ejemplo, a

la Comunidad de Ciudad y Tierra de Segovia, queda bien registrada en los numerosos pleitos y enfrentamientos entre la villa de Turégano y la capital de la provincia durante todo el siglo XV (de cuyo desarrollo ofrecí, en anterior ocasión, cumplida cuenta en estas páginas de EL ADELANTADO DE SEGOVIA). Una prueba más de la importancia que los obispos dan a la villa en el gobierno espiritual de la diócesis es la celebración en diferentes iglesias de Turégano de Sínodos Episcopales.

Respecto al siglo XV, uno de los sínodos más notables aquí celebrados fue el del obispo Fray Lope de Barrientos, a cuya consagración episcopal acudió toda la Corte: Reyes, Príncipe y Condestable don Alvaro de Luna. Coincidió este sínodo con los días en que Turégano era sede de la Cancillería y Audiencia del Reino, poco después de la solemne y fastuosa reconciliación pública entre el Rey y el Condestable, celebrada en la villa y recogida en todos los manuales de historia: «don Alvaro con su séquito de prelados y de caballeros, ataviados todos como si viniesen de una partida de caza, se presentó a la Corte, que estaba en Turégano, en la cual se le tributó un triunfo propio de un rey vencedor pues era, en efecto, el rey el que retornaba, ya que era él quien encarnaba el poder real, como Almanzor en tiempos del califa Hixen» (Historia de España del Marqués de Lozoya). El propio obispo de Segovia, Fray Lope, había sido nombrado por Juan II «oydor» de la Audiencia, con sede en Turégano, y miembro del Consejo del Rey, así como

Canciller Mayor del príncipe heredero. El acta de este importante sínodo comienza así:

«IN DEI NOMINE AMEN. Sepan cuantos este público instrumento vieren, cómo en la Villa de Turuegano martes tres días del mes de mayo del nacimiento de nuestro Salvador Jesucristo de mil y cuatrocientos e cuarenta años, dentro de la iglesia de San Miguel que es en el castillo de la dicha villa de Turuegano, el muy reverendo nuestro padre y señor don Fray Lope de Barrientos, por la gracia de Dios obispo de Segovia, oydor de la audiencia de nuestro señor el rey y de su Consejo, Canciller Mayor del señor príncipe don Enrique su hijo primogénito, seyendo (estando sentado) en el coro de la dicha iglesia asentado en una silla, y estando presentes los honrados varones (...).

Se aprobó allí «un libro que para instrucción de sus clérigos había compuesto el propio obispo con el título de *Instrucción Sinodal*». Uno de los notables que asistieron a este sínodo fue don Fernando López de Villaescusa, tesorero de la iglesia de Segovia y más tarde obispo de la diócesis.

De los tres sínodos celebrados en el pontificado del obispo Juan Arias Dávila, dos se celebraron en Turégano. Uno de ellos, verificado en la iglesia de San Miguel, sirvió, por ejemplo, para confirmar las instrucciones a los clérigos de la diócesis que había presentado el obispo Fray Pedro de Barrientos en aquel Sínodo de Turégano de 1440. De cualquier modo, el más importante y famoso de los sínodos tureganenses de Arias Dávila es el que se reunió

Jueves 13 de septiembre.—Número 27.575



«en la villa de Turuegano, en la iglesia de Santa María del Burgo, dos días del mes de junio anno del nacimiento de nuestro señor de mil quatrocientos ochenta y tres annos».

El que fuera párroco e ilustre cronista de la villa, don Plácido Centeno Roldán, al referirse a este Sínodo de Turégano del año 1483, escribe: «se celebró este sínodo en el santuario de Nuestra Señora del Burgo, enclavado en la jurisdicción de la parroquia de San Miguel del castillo». Y se pregunta: «Por qué no se celebraba en el castillo, teniendo, como tenía, (Arias Dávila) tanto afecto a su iglesia? ¿Estarian en sus interminables obras? ¿por qué, en todo caso, no lo hicieron en la parroquia de Santiago, más céntrica y de más prestigio?». Las respuestas son fáciles si se observan detenidamente hechos y circunstancias:

En primer lugar, habría que decir que Plácido Centeno juzga, sin querer, el problema desde la personal e intransferible óptica de párroco de Santiago, la parroquia de la Villa que desde el siglo XV se impuso como beneficiada y sede de la Vicaría de Turégano, y que desde el pasado siglo es la única parroquia de la Villa. Por otro lado, la preferencia escenográfica de la iglesia de Santa María del Burgo sobre la de Santiago podría obedecer exclusivamente a razones de fecha y comodidad, pues el propio Arias Dávila utilizó la parroquia de Santiago para asuntos de máxima trascendencia diocesana, como sucedería dos años después en «el autorizamiento de dos Provisiones de los Reyes Católicos, que se hizo en la iglesia de Santiago de Turégano, los cuales ganó el ilustrísimo Sr. D. Juan Arias Dávila anno de mill y quatrocientos y ochenta y cinco annos». El traslado de este sínodo desde la iglesia de San Miguel de Turégano a la de Santa María del Burgo de la misma villa, pudo deberse a simples razones coyuntu-

rales, ya que, tradicionalmente, los Señores de la Villa trasladaban su residencia estival, hasta bien entrado este siglo, al Jardín del Burgo, en cuyo interior se encuentra la iglesia de Santa María del Burgo, al amparo de las umbrosas y frescas huertas de aquel lugar de la villa.

Pero la más importante causa de que este sínodo del año 1483, al igual que el de Aguilafuente del año 1472, no se celebrase en la iglesia de San Miguel, fue la simultaneidad con las obras de reconstrucción y refortificación del castillo, ya que hoy sabemos que Arias Dávila firmó «el concierto con los vecinos de Turégano y Veganzones sobre el hedificio de la fortaleza a veynte y seis de mayo de mill y quatrocientos y setenta y un annos» (documento que no llegó a conocer Plácido Centeno). El obispo Arias Dávila, señor por autonomasia de Turégano, celebró todos los sínodos de su pontificado en esta villa. Sólo el de 1472, celebrado al año de iniciarse las interminables obras del castillo, fue trasladado a Aguilafuente, villa perteneciente al cabildo catedralicio y distante de Turégano 12 kilómetros. Con ello, y por esta circunstancia, el sínodo que Arias Dávila celebró en el año 1472 fue el hoy llamado «Sínodo de Aguilafuente», y no uno más de los sínodos de Turégano. Las obras del castillo impidieron que una de las primeras obras que se imprimieron en España fuera el código del Sínodo de Turégano, pues aquel sínodo del año 1472 se celebró, por las razones apuntadas, en la vecina y hermana villa de Aguilafuente. Las obras del castillo se prolongaron muchos años más, pero Arias Dávila, para celebrar los siguientes sínodos de su pontificado, siguió eligiendo a su villa de Turégano, aunque como sucediera en el año 1483, no pudiera reunirse en la iglesia de San Miguel, situada en el interior de la fortaleza, sino en otra de las numerosas iglesias de la villa.

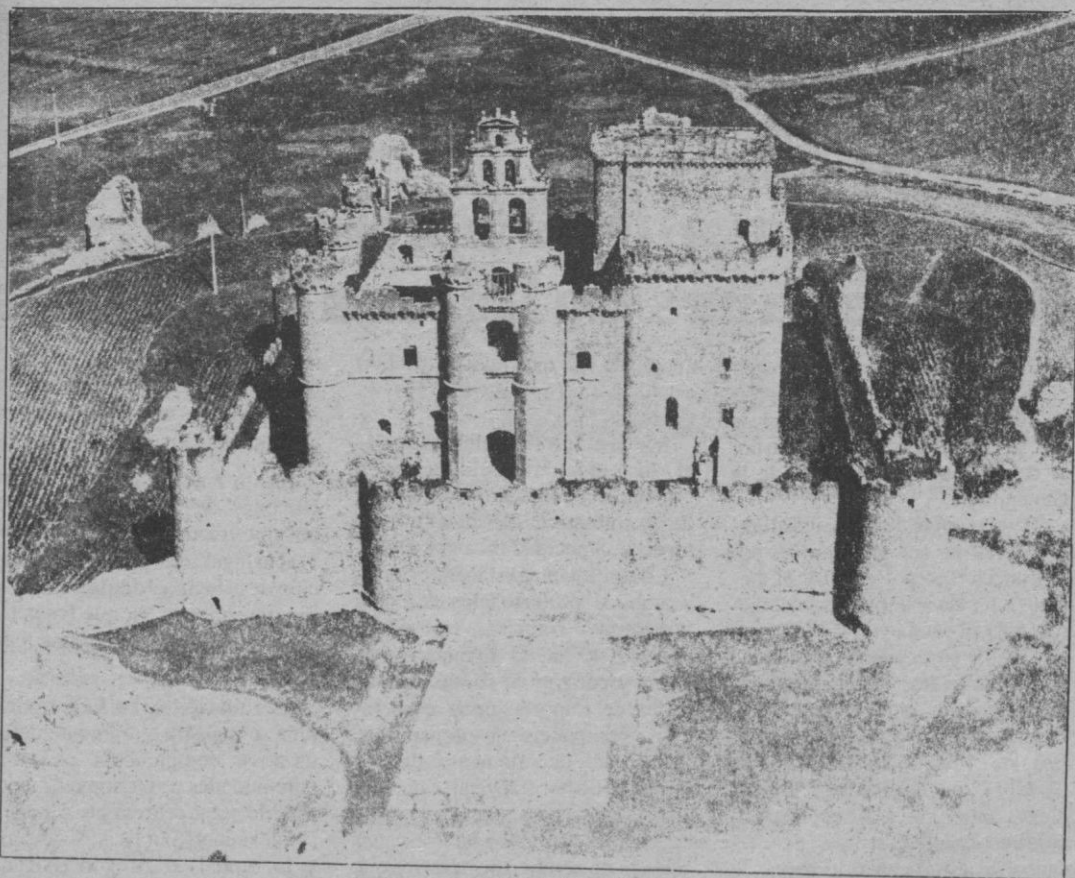


Foto aérea del castillo

## APRENDER

Según estudios recientes

# En la URSS puede haber un millón y medio de drogadictos

Según datos oficiales, el número de drogadictos registrados en la URSS es de unos 130.000, pero conforme a los cálculos de Anzor Gabiani, profesor georgiano, basados en las investigaciones que vienen desarrollándose desde hace años, por cada consumidor registrado hay 10-12 no registrados, lo que significa que la "muerte blanca" amenaza la vida de 1,5 millones de soviéticos como mínimo.

Anzor Gabiani ha expuesto sus ideas sobre la difícil lucha contra la narcomanía en su libro "Al borde del abismo: la drogadicción y los drogadictos", que acaba de ver la luz.

Según Gabiani, lo más importante es que la renovación de todos los campos de la vida en la URSS, el ambiente de verdad y la transparencia informativa, vayan creando en el país las condiciones necesarias para hacer frente a los fenómenos sociales negativos: la delincuencia, el alcoholismo o la narcomanía.

En la Unión Soviética ya se ha aprobado un plan integral para intensificar la lucha contra la narcomanía que incluye medidas dirigidas



a cortar el narcotráfico, a desarrollar la propaganda antidroga entre los jóvenes, a luchar contra la sustracción, fabricación ilegal, la

conservación, la venta y el consumo de drogas, así como a rehabilitar a los drogadictos.

—"Creo que debemos seguir la

vía norteamericana, o sea, en primer lugar, aumentar las asignaciones para la lucha contra la narcomanía —considera el profesor Gabia-

ni—. Si no duplicamos las asignaciones, dentro de cinco años nos veremos obligados a aumentarlas en cien veces".

Anzor Gabiani dispone de serios fundamentos para afirmarlo, pues acaba de concluir un estudio social a nivel nacional, primero que se realiza en la URSS, que utiliza encuestas realizadas entre los drogadictos y los consumidores de drogas, y recoge las opiniones de especialistas. "Nuestros esfuerzos —dice con preocupación Gabiani— no corresponden a la magnitud del peligro. Ya es hora de crear en el país el fondo nacional de lucha contra la narcomanía, y la sociedad de drogadictos anónimos, teniendo presente la experiencia occidental".

La Unión Soviética participa cada vez con mayor energía en las actividades internacionales dirigidas a luchar contra la narcomanía. Por ejemplo, el año pasado, Eduard Shevardnadze, ministro de Asuntos Exteriores de la URSS, firmó en Viena la convención de la ONU para la lucha contra el tráfico ilegal de narcóticos y de sustancias psicotrópicas. Ultimamente, la URSS da pasos concretos hacia la cooperación con los servicios especiales de otros estados, así como con la Interpol para acabar con el narcotráfico.

—"Se debe seguir ampliando la cooperación interanacional en este campo —dice convencido el profesor Gabiani—. Creo que es muy interesante para nosotros estudiar las experiencias extranjeras, su base técnica moderna".

APN

## RFA: LUCHA CONTRA LA DROGADICCIÓN EN LAS ESCUELAS

El ministro federal de Educación y Ciencia, Jürgen W. Möllemann, ha manifestado que se concederá alta prioridad a una información sistemática de los jóvenes sobre el peligro de la drogadicción. "Hemos de seguir nuevos rumbos en la prevención de las drogas", dijo Möllemann. El plan nacional de lucha contra las drogas, aprobado recientemente en una conferencia nacional sobre este tema celebrada en Bonn bajo la presidencia del canciller federal Helmut Kohl, fue calificado por éste de "un programa convincente".

Es ciertamente loable que el plan, acordado por la Federación, los länder, los municipios así como por importantes instituciones y grupos de previsión, establece "un manifiesto acento" en favor de las medidas preventivas. Las usuales

estrategias de amenaza e intimidación respecto a las terribles repercusiones del consumo de drogas para la salud y la vida, deben ser completadas por alternativas pedagógicas en las escuelas y otros centros de encuentro juvenil, dijo el ministro de Educación. El "concepto interjuvenil" que tan buenos resultados ha dado en la política de desarrollo, es decir, emplear a la juventud misma como medio de información y orientación en lo relacionado con las drogas, puede ser razonable y prometedor. Möllemann manifestó: "Muchos niños y jóvenes consumen por vez primera drogas porque en una determinada situación no quieren pasar por un "outsider". Sólo por eso participan en este peligroso juego. Estudios realizados al respecto han revelado que jóvenes mayores y adultos jó-

venes o no están en condiciones de resistir a la presión social, o se dan a las drogas como sustitución a otras actividades". Los motivos principales para el consumo de drogas son la huida de problemas que parecen insolubles, un tedio constante o también la excitación que se deriva de hacer algo prohibido.

El ministro federal de Educación va a proponer a la Comisión Federación-Estados para la Planificación de la Enseñanza y el Fomento de la Formación un "proyecto modelo para la prevención contra las drogas en escuelas, centros de formación y otros establecimientos juveniles", organizando a comienzos de 1991 un congreso científico sobre el tema "La prevención de las drogas como tarea educativa".

En 1989

## Más de 2.800 millones destinados a instalaciones culturales

Las administraciones estatal, autonómica, provincial y local destinaron en 1989 más de 2.800 millones de pesetas en instalaciones culturales dentro del programa de Cooperación Económica y Local, según un informe del Ministerio de Administraciones Públicas.

De los datos recogidos en la última memoria de este ministerio, se deduce que los ayuntamientos, con 1.139,6 millones de pesetas, fueron las entidades que invirtieron una cantidad mayor para la creación y conservación de instalaciones culturales.

De la cantidad total aportada por estas corporaciones, los fondos propios ascendieron a 1.032,93 millones de pesetas, en tanto que los del Banco de Crédito Local fueron de 106,75 millones.

Las inversiones totales de las diputaciones provinciales fueron de 773 millones de pesetas, de los que 647,57 correspondieron a fondos propios y 125,46 millones a las ayudas del Banco de Crédito Local.

A continuación siguen las subvenciones estatales a este tipo de construcciones con 728,73 millones de pesetas, lo que representa el 25,3 por ciento del total invertido en instalaciones culturales.

Las comunidades autónomas aportaron a este programa 26,58 millones de pesetas.

El número de obras aprobadas fue de 118, de las que la mayor parte se concentraron en las inversiones en centros culturales, con 81 instalaciones.

Siguen las obras en museos, con ocho proyectos aprobados, lo que supone el 6,78 por ciento del total, y, por debajo de esta cifra, se sitúan las obras realizadas en centros culturales de la tercera edad o juveniles, con siete, y la conservación de centros educativos, con cinco construcciones.

En centros educativos de artes populares, bibliotecas y archivos, salas de conciertos y auditorios, se llevaron a cabo cuatro proyectos en cada una de estas instalaciones culturales.

El menor número de obras aprobadas se registraron en la construcción de teatros, con tres, y salas de exposiciones, con dos.

Las solicitudes de subvención realizadas por las distintas corporaciones interesadas a la Administración central ascendieron a 3.418,24 millones de pesetas, lo que supone 4,66 veces los créditos asignados a este programa de instalaciones culturales.

Del informe del Ministerio de Administraciones Públicas, se desprende que tienen prioridad para la subvención estatal las inversiones dedicadas a la reparación de edificios de carácter histórico-artístico y las instalaciones dedicadas al conocimiento y expansión del patrimonio cultural nacional.

El objetivo del programa de instalaciones culturales, que se inició en 1982, es cofinanciar recintos de carácter cultural a realizar por las corporaciones locales, con ocasión de la efemérides del V Centenario de la Unidad de España.—Efe.

Con un 65 por ciento

## El inglés acapara la demanda de enseñanza de idioma en España

El inglés acapara con un 65 por ciento la demanda de la enseñanza de idiomas en España, según se recoge en un informe encargado por el departamento de Cultura de la Generalitat.

Tras la lengua inglesa, los alumnos muestran sus preferencias por el francés (9,4 por ciento), el alemán (8,5), el español para extranjeros (5,8), el catalán (5,7) y el italiano (1,2), y ya en menor porcentaje por el holandés, ruso, portugués, árabe, japonés, chino y danés.

La Federación Española de Centros de Enseñanza de Idiomas (FECEI), que agrupa a 17 asociaciones autonómicas en representación de más de 300 centros, tiene un censo de estudiantes de cerca de más de 180.000 alumnos por curso

anual, de los que más de 50.000 estudian en centros privados de Cataluña.

Según el informe, elaborado por el Instituto de Sociolingüística Catalana, la petición de la mayoría de los alumnos es conseguir un alto nivel de capacidad para conversar.

Los estudiantes están vinculados a ámbitos profesionales como la hostelería, empresas turísticas, agencias de viajes, organización de ferias y congresos, firmas comerciales de importación y exportación, compañías de transportes, aerolíneas, departamento de extranjeros de bancos y cajas de ahorro y agencias aduaneras.

Aunque las escuelas privadas ofrecen un abanico de horarios que abarca desde las 8 horas de la

mañana a las 10 de la noche, la franja en la que se concentra la mayoría de los estudiantes es de 18 a 21 horas.

En un análisis de las Escuelas Oficiales de Idiomas -EOI-, el informe recuerda que existe un "vacío legal" en cuanto a la ordenación de este tipo de enseñanza y las programaciones, ya que los actuales estudios se rigen por una legislación de 1931.

La situación de las EOI en Cataluña se muestra claramente deficitaria en comparación con otras comunidades autónomas, como Madrid (con centros en Alcorcón, Carabanchel, San Blas, Valdezarza y la capital) o Aragón (Alcañiz, Huesca, Teruel y dos en Zaragoza).

## PAGINA LITERARIA

## POEMAS

## Pisando el infinito

Pisamos el infinito...  
 Pero somos mortales.  
 Aprehensores de un espacio,  
 anhelamos la eternidad...  
 Cual la peonza, andamos  
 "mientras dura la cuerda"  
 y mientras bailamos  
 nos sentimos inmortales.  
 La vida..., el espacio,  
 es un regalo envenenado...  
 Cuando empezamos a gustarle  
 nos masaca sin piedad.  
 Y si al mirar hacia atrás  
 nunca vimos el principio,  
 ahora, hacia adelante,  
 el fin no se nos alcanza...

El nuestro es el único  
 que se nos muestra inapelable.  
 Sufrimos y lloramos desconsolados  
 buscando culpables en quienes  
 cargar la responsabilidad  
 de "una muerte tan injusta".  
 ¡Ay de aquellos que renunciaron  
 a toda confortación!  
 Su amargura, como cieno infecto,  
 emponzonara su existencia.  
 Nuestra vida es cual un accidente  
 en el devenir de un tiempo sin fronteras...  
 ¡Un instante no más! ¿Qué es un instante  
 en esa eternidad que nos envuelve?

Moisés Olmos

## Menguante

Está en el cielo clavada  
 la luna como un amor.  
 Está en el alma su nieve,  
 brasa de sangre en sazón.

Está en el aire vibrando  
 la luna cual sed de flecha.  
 Está en el alma su anhelo,  
 arco de fuego y ausencia.

Está en el mar encallada  
 la luna como un recuerdo.  
 Está en el alma su quilla,  
 naufragio anclado en los sueños.

Mengua en el cielo la luna,  
 clava en el alma su hoz,  
 segadora de trigales  
 donde cosecha el amor.

M.R.

Anochecer  
en el Duratón

Mira en el cielo los buitres,  
 mira sus vuelos y giros,  
 mira bajo el precipicio  
 y verás en silencio  
 al solitario río.

Entre rocas desgastadas,  
 a los chopos desnudos  
 por el invierno frío,  
 se les puede contrastar  
 con los almendros floridos.

Una puerta amurallada,  
 derruida y solitaria  
 es del río la guardiana.  
 Un graznido cruza el aire,  
 el viento se vuelve frío,  
 el sol que desaparece  
 entre los campos y riscos.

Hipsipila

Nublados de amargura  
en agosto

Desde el mundo, para sí, para todos, traen crecidas feroces los  
 vuelos del hombre. Se acumulan declaraciones de guerra y la  
 muralla de dientes de pánico. El desespero anuda al viento y pone  
 carne de gallina a doquier corazón. Escuchar el canto de los  
 Misioneros; picoteados por tanta agonía, ¡qué fuerza les mueve!, es  
 sobrecogedor.

Cementerio de desamores, bocas mordidas por la sangre, es-  
 combros de locura, huracanes químicos como amenaza, muerte,  
 sangrienta muerte, lágrimas de hielo a todo tren, espectacular  
 despliegue de cólera, chifladura en el escaparate de los días.

Reuniones de tiros largos con posturas intelectuales, visiones de  
 la historia, comidas de trabajo o qué sé yo, y en el mismo caer de  
 horas, las matanzas que suceden como nubes en carne viva, furiosas,  
 todo parece temblar en el juego de bastos.

Nos estamos acostumbrando a convivir con escenas de pánico,  
 y se quebrantan tantos principios logísticos y se envenenan tantos  
 racios de inocentes que hasta las estrellas tiritan, este agosto, de frío.

Los nervios, el vértigo de los cambios, el llanto de las mejillas,  
 las heridas de la injusticia, la sangre como lluvia de noche, terrible  
 noche, ¡cómo se quiebra el corazón!

Y ante la soledad de las bellas palabras en el pinar de la noria,  
 cansado, ¡qué mal sienta leer en los periódicos los partes de  
 operaciones!, nos queda para apagar la fiebre los destellos de la  
 aurora, contéplela. ¡Cuánta necedad en el hombre!

Víctor Corcoba

## Vivir bien la muerte

De entrada, hablar de "vivir bien la muerte" puede parecer una contra-  
 dicción, si la muerte se entiende como finitud, como ausencia de vida.  
 ¿Cómo, al hablar de la muerte, podemos hablar de vivir?

Aunque nos cueste, tenemos que poder incluir la muerte en nuestro  
 proyecto de vida. La muerte forma parte de nuestra existencia. Por lo tanto,  
 una vida preparada para vivir, pero no para morir es una vida incompleta,  
 a la que le falta un grado importante de madurez. El hombre que rehúye la  
 lucha, la renuncia, el fracaso... es un hombre que vive la realidad parcial-  
 mente. Incluir la muerte en nuestra vida supone aceptar que todo acaba y,  
 no sólo con plenitud, sino por límite, por fracaso, por negligencia... Incluir  
 la muerte en nuestra vida supone que no todo es como uno quiere, que no  
 siempre uno puede conquistar aquello que quiere, aquello que cree, que  
 ama. Incluir la muerte en nuestra vida quiere decir vivir la certeza de que  
 no hay nada que sea para siempre, pero que en las personas hay siempre una  
 verdad de eternidad. Esto no es conceptual, pero sí vivencial. La muerte no  
 es "la nada", es la realidad de vida más oscura, más incierta que nos lleva  
 a la realidad más profunda de la propia existencia, no por voluntad propia.  
 Donde se necesita más docilidad es en la muerte. Yo dejo de luchar para  
 conducir mi propio vida, porque ahora mi libertad se entrega. Cuando esto  
 nos da paz, posiblemente habremos topado con el misterio y habremos  
 entendido que la muerte se vive.

La muerte es también una experiencia fuerte de soledad, de dejar de  
 hacer, de dejar de esperar, de dejar de acoger... hasta dejar de existir. Ir  
 muriendo es un profundo diálogo entre yo y la vida, que crea a su alrededor  
 una amplia aureola de silencio. La respuesta es mía, la actitud es mía...  
 Cuando uno se enfrenta a la muerte, cuando la siente cerca, seguro que  
 dialoga con el silencio, con el silencio que todavía le hace sentirse vivo:  
 echa un vistazo atrás para contemplar lo que ha sido su vida.

Esto ya es despedida. ¡Cuánta humildad pide vivirlo en paz y agrade-  
 cimiento! Ya está, ya se acaba, ya se puede cambiar, ya todo está como ha  
 sido. Sólo me falta una buena muerte: amar lo que he vivido, querer a los  
 que han vivido a mi alrededor, agradecer mi presente, agradecer que sigan  
 vivos los que todavía viven, desear que otros vivan el don de la existencia.  
 Vivir es caminar hacia la muerte. Este proceso de muerte ¿no lo vivimos  
 a lo largo de nuestras vidas? Vivir bien las situaciones de muerte que la vida  
 nos proporciona es también prepararse para la muerte como único acto de  
 la vida.

Es muy cierto que la muerte no es evitable, por lo tanto, es importante  
 poder profundizarla. En la medida que yo soy capaz de vivir dando sentido  
 a mi vida, estoy dando sentido a mi muerte. "Dejar de..." Estos puntos sus-  
 pensivos son los que mejor llenan el sentido de nuestra muerte. Cuando el  
 morir no se tenga casi nada que dejar, posiblemente signifique que se ha  
 vivido poco... Vivir plenamente es ir dando un sentido auténtico a nuestra  
 muerte.

Rosa Deulofeu  
Del Ambito María Corral

## Poema al acueducto de Segovia. Maravilla

A mi Segovia del alma  
 quiero yo rendir mi verso,  
 por bonita y por hermosa  
 novia del ancho universo.

Quisiera ser uno más  
 que te rinda vasallaje,  
 cual turista emocionado  
 en su cálido viaje.

Segovia, de granito hecha  
 que de su tierra arrancaron  
 las manos de sus canteros  
 hijos de Segovia hidalgos.

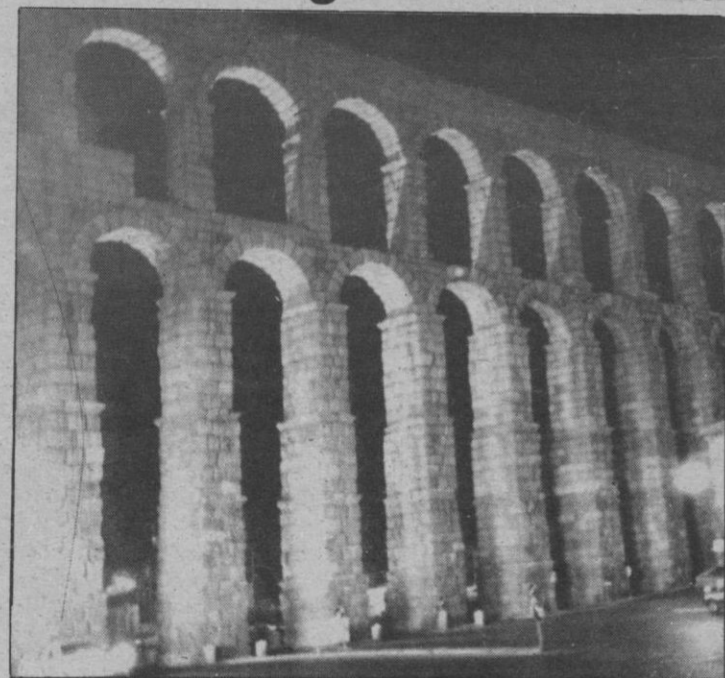
Declarada oficialmente  
 "Patrimonio de la Humanidad",  
 por órganos competentes  
 Monumental..., su ciudad.

Monumentos que la adornen  
 encuentras a manos llenas,  
 alcázares, acueductos, torreones,  
 con singulares almenas.

Pero... de éstos hay uno,  
 que arrolla cual maravilla,  
 en ese acueducto altivo  
 que con excelsa luz brilla.

Mira si serás altivo y alto  
 que casi hasta el cielo llegas,  
 rasgando el aire en la altura  
 que dominas y doblegas.

Dos mil años de vida  
 contemplan tu esbelta figura,  
 de mozo arrogante  
 de sin par galanura.



AURELIO MARTIN

Testigos mudos  
 tus pilares fueron,  
 de promesas y amores  
 que al hombre le hicieron.

Sobre granito está hecho  
 el escudo segoviano,  
 sobre granito se forja  
 ese acueducto romano.

Es tan soberbio y sublime  
 que el mundo a sus pies se inclina,  
 rindiéndole pleitesía

y le contempla extasiado  
 ... su presencia le domina.

Para conducción de agua  
 de Sur a Norte te hicieron,  
 y con razón...  
 como el mejor en el mundo,  
 hoy te queda este blasón.

Con orgullo y devoción  
 siente el pueblo segoviano  
 honrado de su presencia  
 esta mundial maravilla  
 nuestro "acueducto romano".

Justo Alvarez Matesanz

## MUSICAL

Superada ya definitivamente la crisis que asoló el mercado discográfico español en los primeros años de la década de los 80, a recuperación ha sido evidente y progresiva desde el año 1985, llegando el pasado año, 1989, a una cifra récord de ventas cercanas a los 50.000 millones de pesetas, más del doble que hace tan sólo cinco años.

Según datos de la Asociación Fonográfica y Videográfica Española (AFYVE), "a partir de 1980 empezó a caer todo, desde el número de unidades vendidas a la cifra de ingresos. Posteriormente, desde 1986, se inició la recuperación. Por varios motivos: España también comienza su recuperación económica; se empieza a controlar la piratería, que había llegado en 1984 al cincuenta por ciento de las cassettes vendidas y actualmente ha disminuido a sólo un seis por ciento; y porque se estabiliza la fiebre del vídeo y de los videojuegos. Así llega la normalización y el disco vuelve a consolidarse en el mercado".

## DATOS INCUESTIONABLES

Según los datos de la AFYVE, en

El año pasado los españoles gastamos 50.000 millones de pesetas en discos

## Vacas gordas para la industria discográfica

Nunca ha sido más cierta aquella frase de que "la música es un idioma universal". Actualmente, en todo el mundo, la música mueve cifras millonarias: conciertos, discos, derechos... Es toda una industria. En España, superada la crisis del principio de los años 80, y paralelamente al estancamiento y regresión del vídeo, la industria discográfica vive momentos boyantes, de auténticas "vacas gordas". Algunas cifras expresivas: España gasta 50.000 millones de pesetas en discos; los ingresos por ventas se han triplicado desde la profunda crisis de principios de los años 80. Con el progresivo y ya imparable asentamiento del compact disc, el panorama discográfico español no puede ser más esperanzador. Y está por llegar otra revolución lenta pero segura: el videodisco. Por partes.

1975 se vendían discos por valor de 6.392 millones de pesetas, cifra que fue aumentando progresivamente hasta superar los 18.279 millones en 1981 e iniciar entonces un imparable descenso que se controló a partir de 1986, cuando se llegó a los 22.390 millones de pesetas. Desde entonces, cada año se ha batido un nuevo récord: 30.367 millones en 1987, 38.288 millones en 1988 y

49.672 millones el pasado año.

Según estas cifras, en estos últimos años el aumento ha sido de aproximadamente un treinta por ciento anual y las perspectivas son de que las cifras sigan subiendo en los años noventa aunque en una progresión más precavida, "de alrededor del diez por ciento anual" según algunas fuentes.

Hay quien señala también que, a pesar de estas magras cifras globales, "en cuanto al número de unidades vendidas el panorama, con ser esperanzador, no es tan rotundo. Ahora se venden algunos miles de unidades más que en el año 1980 y hemos tardado diez años en lograr esa recuperación".

De todos modos, y a pesar de algunos "pesimistas" —siempre los hay— la evidencia de las cifras se impone, aunque "lloren" los ejecutivos discográficos, la recuperación económica del sector es una evidencia. Y la "ganancia" de los sellos discográficos, una realidad. Por lo menos en estos años de finales de los ochenta principio de los noventa. Otra cuestión es el cambio en las actitudes de los consumidores.

## UN MERCADO DIFERENTE

En ventas, entre singles, elepés y cassettes, se llegó en el año 1980 a la

cifra récord de algo más de cincuenta millones de unidades. A partir de ese momento hubo un descenso hasta llegar a los veintiocho millones de 1984 y a los veintinueve millones de 1985. Vino después la recuperación, ya con la entrada de los maxisingles y de los compact disc, que alcanzó los cuarenta y cinco millones en 1988 y los cincuenta y cuatro millones el año pasado.

Sin embargo, como ha señalado Carlos Núñez, "el panorama ha cambiado. Si ahora se venden prácticamente las mismas unidades que en 1980, los ingresos en millones de pesetas son el triple, motivado tanto por el aumento de los precios como por el hecho significativo de que ahora lo que se venden más son los elepés y las cassettes, mientras que los singles han bajado considerablemente".

Además del mayor poder adquisitivo hay que considerar también que los gustos del público ha cambiado: "La industria discográfica vive hoy de los mitos, de los cantantes; el público consume hoy artista, más que canciones. Quienes hoy compran álbumes y cassettes son los que, por decirlo de alguna manera, se solidarizan con los intérpretes, con su obra completa, con sus propuestas artísticas, y no tan sólo con una

canción por bella e importante que sea".

## HUNDIMIENTO DEL DISCO SENCILLO

De esta forma el single, el disco sencillo, "el pequeño disco de vinilo que durante décadas fue el pilar sobre el que se construyó la industria de la grabación musical y el soporte de la mayor parte de las carreras artísticas, está agonizando, retardando una muerte decretada por el impulso de otros formatos y por los grupos de los consumidores".

No hay más que repasar las cifras: en el año 1975 se vendieron en España más de siete millones de discos sencillos, frente a casi nueve millones de elepés y casi doce millones de cassettes. En 1989 las ventas fueron, respectivamente, de sólo 252.000 discos sencillos frente a más de veinte millones de álbumes y algo más de veintisiete millones de cintas. Esclarecedor.

Para los ejecutivos discográficos, "la caída del single no tiene solución. No se venden y el noventa por ciento de los que se editan están destinados a funciones promocionales. Es una lástima que desaparezca, porque es un vehículo ideal para hacer artistas nuevos a partir de canciones de éxito. Pero hoy esas canciones se las ofrecen gratis al público los programas de radio y de televisión. Ahí está el consumo de canciones".

Lo que sagazmente no dice el ejecutivo de turno es que también gracia a ese "regalo" radiofónico o televisivo —vía disco single promocional— las multinacionales del disco venden después todo un LP en función de una o varias canciones. Esto se relaciona con la calidad de los propios discos —como dicen algunos aficionados antes se hacían discos "completos" ahora las canciones "se estiran" para completar los álbumes—, pero esto, repito, es otra cuestión que se aparta de lo simplemente crematístico.

Andrés Hurtado  
FREE LANCE PRESS



"Ten good reason", el segundo LP de Jason Donovan continúa la línea de su primer disco en ventas. Ahora, se encuentra realizando una gira por Europa, y se está gestionando su venida a España.

### Power USA, nuevo vídeo de música negra

Records Factory, en colaboración con el canal americano Music Box, acaba de lanzar al mercado un vídeo de música negra de plena actualidad con el fin de promocionar este tipo de música en nuestro país.

Power USA, título de la cinta, está confeccionado en base a la lista Top 10 Black Music de la revista americana Billboard.

Esperamos que este vídeo consiga una rápida estabilidad en el mercado del "clip".



LOS REBELDES acaban de ceder los derechos de su último single "Días de lluvia" a la organización ecologista Greenpeace. La letra de este tema hace referencia a los problemas originados contra el medio ambiente, y la espera de una lluvia que elimine los residuos tóxicos después de un ataque nuclear.

## LISTAS DE EXITOS

## LP'S Y CASSETTES

- 1.º "En concierto", (Pavarotti-Carreras-Plácido), (Polygram).
- 2.º "Collection", (Beach Boys), (Hispavox).

- 3.º "Veneno en la piel", (Radio Futura), (BMG-Ariola).
- 4.º "I'm breathless", (Madonna), (WEA).
- 5.º "Nuevo pequeño catálogo de...", (Ultimo de la Fila), (EMI).
- 6.º "Todo Panchos", (Los Panchos), (CBS).
- 7.º "Live", (Joe Cocker), (Hispavox).
- 8.º "En todos los sentidos", (Eros Ramazzotti), (Hispavox).
- 9.º "Step by step", (New Kids on the Block), (CBS).
- 10.º "Burt Seriousky", (Phill Collins), (WEA).

## SINGLES Y MAXIS

- 1.º "It's on you", (M.C. SAR y The Real MC), (Blanco y Negro).
- 2.º "I Can't stand It", (T.4 Seven), (Blanco y Negro).
- 3.º "Infinity", (Guru Josh), (RCA).
- 4.º "Mi abuela", (Wilfred-La Ganga), (RCA).
- 5.º "The Power", (Snap), (Ariola).

- 6.º "Oops", (Snap), (Ariola).
- 7.º "La culpa fue del cha-cha", (Gabinete Caligari), (EMI).
- 8.º "I can't touch this", (Mc Hammer), (Hispavox).
- 9.º "I promised myself", (Nick Kamen), (WEA).
- 10.º "Cinema", (Ice M.C.), (Metropolis-Ginger).

## COMPACTOS

- 1.º "En concierto", (Pavarotti-Carreras-Plácido), (Polygram).
- 2.º "Collection", (Beach Boys), (Hispavox).
- 3.º "I'm breathless", (Madonna), (WEA).
- 4.º "Live", (Joe Cocker), (Hispavox).
- 5.º "Todo Panchos", (Los Panchos), (CBS).
- 6.º "Graffiti Bridge", (Prince), (WEA).
- 7.º "Veneno en la piel", (Radio Futura), (Ariola).
- 8.º "Nuevo pequeño catálogo de...", (Ultimo de la Fila), (EMI).
- 9.º "Sapore di te", (Varios), (RCA).
- 10.º "Watermark", (ENYA), (WEA).

COORDINA:  
MARISA HERNANDO

AFYVE

## ARTE Y LETRAS

# El VII Festival de Otoño de la Comunidad de Madrid

Festival de Otoño de Madrid llega a su séptima edición, a celebrar en los próximos meses de octubre y noviembre en la capital citada y algunas otras localidades. La programación prevista para este Festival, organizado por la Comunidad de Madrid, es la siguiente:

## OCTUBRE

Día 5, Estrellas y Solistas de la Danza, 20,00 horas (Torrejón de Ardoz).

Día 9, "Fedra", Miguel Narros, 21,00 horas (T. Albéniz).

Día 10, Programa I: American Ballet Theatre, 22,30 horas (P. Deportes).

Día 12, Programa II: American Ballet Theatre, 18,00 horas (P. Deportes).

Día 12, Orquesta Nacional de España: L. A. García Navarro, 20,30 horas (Auditorio A).

Día 13, Programa III: American Ballet Theatre, 18,00 horas (P. Deportes).

Día 15, "Quimera y amor don Perlimplín", Teatro de la Plaza, 22,30 horas (T. Bellas Artes).

Día 16, Margareth Price, 20,30 horas (Auditorio A).

Día 18, "La pasión de Drácula", Teatro de la Danza, 21,00 horas (S. Olimpia).

Día 18, "Sur le Champ", Mathilde Monnier, 21,00 horas (T. Albéniz).

Día 19, Gurrelieder, Coro y Orq. Nacional de España y Coro de RTV Española, 20,30 horas (Auditorio A).

Día 19, Concierto de guitarra, por Ricardo Iznaola, 20,00 horas (San Fernando).

Día 22, Homenaje a Antoine Vitez, 21,00 horas (T. Albéniz).

Día 25, Orquesta Sinfónica de la URSS, 19,30 horas (Auditorio A).

Día 25, Concierto sinfónico O.N.R.T.V., Polonia, 19,30 horas (Pozuelo).

Día 25, "Übù Rey", Teatro József Katona, 21,00 horas (T. Albéniz).

Día 26, Kairos, Lanónima Imperial, 21,00 horas (S. Olimpia).

Día 27, VII Maratón de Piano, Asc. Musical Rosa Sabater, 10,00 horas (Auditorio B).

Día 30, Música tradicional, Grandes Maestros Música Persa, 21,00 horas (T. Albéniz).

Día 30, Homenaje Cristóbal Halffter, Orq. Sinfónica de Madrid, 19,30 horas (Auditorio A).

## NOVIEMBRE

Día 1, "Noches de amor efímero", Jesús Cracio, 20,00 horas (Collado V.).

Día 2, "Ramayana", Teatro de Bali, 21,00 horas (T. Albéniz).

Día 2, "Fábula de Polifemo y

Galatea", La Stravaganza, 19,30 horas (Getafe).

Día 4, "Pedro y el Lobo", Coro y Orq. Comunidad Madrid, 12,00 horas (Monumental).

Día 7, "Los hombres de piedra", Teatro La Tartana, 21,00 horas (T. Pradillo).

Día 8, "Steppe", Carolyn Carlson, 21,00 horas (T. Albéniz).

Día 14, "Makinavaja", Tiranpalan, 20,00 horas (Las Rozas).

Día 15, "Les Liaisons Dangereuses", Royal Shakespeare Company, 21,00 horas (T. Albéniz).

Día 21, "Columbi Lapsus", Els Joglars, 21,00 horas (T. Albéniz).

Día 21, Joven Ballet María de Avila, 19,00 horas (Getafe).

Día 24, "La Paganiniana", 20,00 horas (Colmenar Viejo).

Desde Suiza

## Actividades culturales y recreativas

El prestigioso Festival de Música Clásica de Montreux/Vevvey se celebra hasta el 7 de octubre. Desde más de 40 años, este Festival ha sabido conquistar a un público fiel y entendido, gracias a una programación inteligente y variada. Nombre ilustres junto a nuestros talentos le confieren un especial atractivo.

## EXPOSICION MODIGLIANI EN MARTIGNY

En la Fundación Pierre Gianadda de Martigny (Valais) se puede contemplar hasta el 28 de octubre una importante colección de 120 obras del pintor Amadeo Modigliani. Es ciertamente uno de los mayores acontecimientos culturales del año en Suiza. La exposición está abierta todos los días de 9 a 19 horas. Al mismo tiempo es interesante visitar el museo arqueológico galo-romano, el museo del automóvil y el

parque de esculturas, todo en la misma Fundación.

## "FASCINACION MODELO 90" FESTIVAL DE MODELISMO

Del 6 al 14 de octubre los aficionados al modelismo podrán disfrutar en el Museo de los Transportes de Lucerna de las exhibiciones a cargo de campeones mundiales, europeos y suizos. Dentro y fuera del museo habrá cantidad de atracciones, en las que los visitantes podrán incluso participar. Veleros, galeras y planeadoras surcarán las aguas en vez de estar inmóviles de las vitrinas; modelos de zepelines, helicópteros, globos y diversos tipos de aviones se elevarán en el aire, y desde los buggies hasta los más sofisticados automóviles recorrerán las pistas construidas especialmente para este evento. "Fascinación Modelo 90" estará abierta todos los días de 9 a 18 horas.

## ESCAPARATE

## LIBROS DE EDITORIAL ESCUELA ESPAÑOLA

"COMO PARTICIPAR EN EL NUEVO CONCURSO DE TRASLADOS", un libro de Zacarías Ramo Traver conteniendo una detallada explicación sobre el decreto referido a los concursos de traslados; confesiones concretas y claras a los numerosos interrogantes que pueden presentarse a los aspirantes: "LA INADAPTACION PERSONAL", por Isabel Díaz Arnal. Contiene un estudio sobre cómo hace su aparición esa inadaptación personal, formas en que se mantiene y desarrolla y los métodos más oportunos para hacerla frente; todo ello escrito de forma expresiva y clara, cuya utilidad puede ampliarse, después de los profesores, a los propios padres. "LA ESCUELA INFANTIL (3-6 AÑOS)" por María Jesús Ortega. Contenido muy expresivo y orientador, por cuanto se ofrece una variada gama de actuaciones posibles de cara a ir consiguiendo una mejor información en el niño y un mayor aprendizaje en base a una metodología producto de amplia experiencia. Los ejemplos literarios y gráficos que se exponen complementan muy bien el texto, junto al que asimismo se ofrecen modelos de cuestionarios, fichas, etc. "METODO PARA EVALUACION DE CENTROS", por Vicente Barberá Albalat. Se trata de un estudio con indicaciones para poder lograr la evaluación de un centro de enseñanza mediante métodos muy cualificados que permitan recopilar todo tipo de datos para llegar a conclusiones fehacientes. El libro se recomienda tanto al profesorado como a las asociaciones de padres de alumnos.

## LIBROS DE EDITORIAL GRIJALBO

"EN EL CORAZON DEL BOSQUE", novela del norteamericano Nicholas Condé, que cuenta en su haber con varios relatos de misterio. Este también lo es; lleva una trama policíaca, de investigación en torno a un crimen, con enredos continuos en la acción, que va cobrando intensidad a medida que avanza el relato para llegar a un final inesperado por el lector. La traducción es de Eduardo G. Murillo (Col. Bestseller Oro). "NORIEGA. TODA LA VERDAD", un libro extenso, de algo más de 600 páginas, firmado por el periodista estadounidense Frederick Kempe, uno de los más sobresalientes corresponsales en el extranjero, circunstancia ésta aprovechada por él para contar todas sus averiguaciones sobre el general Manuel Antonio Noriega, derrocado en Nicaragua por las fuerzas de los EE.UU., país en el que también ejerció su profesión periodística el autor y donde pudo lograr una amplia documentación sobre el personaje protagonista, dictador y tirano.

## LIBROS DE EDITORIAL PLANETA

"LA PUERTA DE LA ESPERANZA", un "libro-testimonio" como se le califica en la portada, contiene las declaraciones del doctor Juan Antonio Vallejo-Nágera a su amigo y novelista José Luis Olaizola; manifestaciones hechas a lo largo de los dos últimos meses de vida, en las que se contienen unas profundas reflexiones, que han encontrado en la buena pluma de Olaizola el cauce adecuado para su edición como obra póstuma del malogrado y famoso médico y escritor (Edición conjunta de Rialp y Planeta). "EL HUERTO DEL ASISTENTE", es un libro de oportunidad, por cuanto su contenido relata los hechos que sirvieron de partida a la complicada red de sucesos que se viene produciendo en torno a las actividades de los hermanos Guerra; Ignacio Camacho, periodista andaluz (1957), buen conocedor de los inicios de la trama, ha escrito un libro bien documentado y asimismo testimonial de unos hechos que todavía siguen teniendo "mucho cola" (Col. Espejo de España Hoy). "JUICIO A UN DESCONOCIDO", de Paul Hengge, austriaco (1930), es la inquietante novela que sirvió de tema para una película de Rademaker, con una complicada trama de tipo humano con dos protagonistas, una abogada y su defendido. Traducción de Pedro Gálvez (Col. Contemporánea). "POESIA", de Cayo Valerio Catulo, nacido al parecer en el año 87 antes de Cristo. El libro se ofrece con una amplia introducción a cargo de Joan Petit, autor también de la traducción y de las numerosas notas complementarias, con revisión final a cargo de Pedro Quetglas (Col. Clásicos Universales).

## LIBROS DE EDITORIAL MINOTAURO

"EL DOCTOR HOFFMAN Y LAS INFERNAS MAQUINAS DEL DESEO", una novela de Angela Carter (1940), una novela de fantasía en la que las mentes y los corazones de los hombres son el punto de mira de un extraño y ambicioso doctor que quiere luchar contra las estructuras de la razón. La traducción es de Carlos Peralta. "EL LUGAR DEL COMIENZO", nueva novela de Ursula K. Le Guin, californiana (1929), en la que partiendo de unos personajes de nuestros días, les enfrenta a unas situaciones extrañas en las que la imaginación de la autora juega con fuerzas y poderes extraterrestres. Traducción de José B. Arconada y Daniel Laks. "CIENCIA FICCION: LAS 100 MEJORES NOVELAS", en un estudio análisis de David Pringle sobre las que considera cien mejores novelas de ciencia ficción. A cada una de las seleccionadas le dedica un detenido comentario, con alusión a su argumento y, por supuesto, juicio sobre el autor, señalando asimismo la fecha de la primera edición y algunas de las primeras en castellano. La traducción es de Manuel Figueroa.

## "EL ZAFARRANCHO AQUEL DE VIA MERULANA"

Se trata de una novela singular, del escritor italiano Carlo Emilio Gadda (1893-1973), con un tema policíaco de fondo sobre el paisaje de Italia. La obra se distingue por entrar de lleno en la producción de Gadda de escritos un tanto enrevesados en cuanto a la expresión se refiere, por cuanto gustaba emplear, en muchas ocasiones, un lenguaje distante del oficial italiano, cuestión esta que dificulta enormemente las traducciones. La del presente libro ha sido realizada por Juan Ramón Masoliver, quien al final del relato destaca, en una nota, aquella especial dificultad en la traducción (Edita Seix Barral. Col. Biblioteca Breve).

P.M.C.

## GALERIA DE ARTE



"La merienda a orillas del Manzanares", bello y expresivo tapiz de Francisco de Goya

## MOTOR

## Novedad en el mercado del automóvil: El Clio de Renault

Con él se acaba la gama de números y se inicia la de «nombres propios»

Decisión psicológica importante la de Renault, de cara a los compradores: Ha finalizado la serie de vehículos designados por número, y empieza a utilizar "nombres propios", como este de Clio con el que han sido bautizados los coches que realmente vienen a sustituir al tan duradero y práctico R-5. De estos vehículos se han vendido 850.000 unidades desde 1972. Y al decir adiós al R-5 hay que saludar la llegada del primero "bautizado" con nombre, el Clio, en versión de tres y cinco puertas, con una fisonomía distinta a sus hermanos anteriores, aproximándose mucho más a la concepción moderna del turismo diseñado por ordenador, donde las líneas de penetración se consideran muy importantes.

Este nuevo coche va muy bien para todo tipo de clientes, aseguran los fabricantes. Piensan asimismo en la mujer, que ocupa un 27% entre la clientela de este segmento. El coche se fabrica en España íntegramente, y unidades de él se exportarán a países europeos.

Dentro de las ya mencionadas líneas modernas del vehículo, hay que destacar un interior muy confortable y ciertamente amplio, dotado de una serie de accesorios que vienen muy bien al viajero. Tanto los de tres como los de cuatro puertas llevan un habitáculo grato y cómodo.

a 90 km/h, 5,7; a 120, 7,6 y en circuito urbano, 10,4. En el Diesel 1.9, a 90 km/h, 4,1 a 120, 5,7 y en ciudad, 6,6.

La conducción se hace cómoda; el conductor puede llevar una postura muy agradable, sin esfuerzos, dominando todos los mandos del salpicadero con absoluta facilidad. El coche se mueve con soltura, aunque en los que disponen de aire acondicionado es natural que en algunos momentos se note el "tirón" que hace el gasto de aquél, máxime en zonas cálidas donde las temperaturas pueden ser altas, como lo fueron en el curso de las

En el RL los Renault Clio ofrecen entre otros elementos: Dos espejos retrovisores exteriores regulables, limpia-parabrisas de dos velocidades, llave única de contacto y apertura de puertas, luneta trasera térmica, limpia luneta, piloto trasero para niebla, preequipo de radio con antena. En el interior, además de un tablero de bordo con visera integrada y aireadores laterales, ofrece asientos delanteros con reglaje longitudinal y respaldos reclinables (35°), apoyacabezas anulares regulables en altura, cinturones de seguridad delanteros (enrollables) regulables en altura y cinturones de seguridad traseros.

En el segundo eslabón, RN se encuentra un nivel de equipamiento que añade al anterior (RL) los siguientes elementos: Limpiaparabrisas con cadenciador, bandas de protección lateral, lunas tintadas, embellecedores tipo "Estrella de mar", asideros para los pasajeros, reloj horario, bolsas en puertas delanteras, guantera con tapa, maletero iluminado y, como opciones,



Para el lanzamiento del vehículo, Renault ha dispuesto nueve versiones, y piensan llegar hasta los 15 antes de finalizar el año en curso.

### MOTORIZACION

La motorización de los nuevos Clio tiene cuatro escalones, destacando que los modelos de gasolina funcionan también con combustibles sin plomo. El motor es delantero transversal de cuatro cilindros en línea. La cilindrada es de 1.171 en el 1.2; de 1390 en el 1.4; de 1721 en el 1.7 y de 1870 en el Diesel 1.9.

### PRESTACIONES Y CONSUMOS

Las tres versiones de gasolina desarrollan las siguientes velocidades máximas: El 1.2, hasta 155 km/h; el 1.4, hasta 175; el 1.7, hasta 185 y el Diesel 1.9, hasta 161.

Los consumos, calculados según las normas oficiales, se cifran así:

En gasolina 1.2, a 90 km/h, 4,6 litros; a 120, 6,2 y en ciclo urbano, 7,6. En el 1.4, a 90 km/h, 4,8; a 120, 6,6 y en ciclo urbano, 7,6. En el 1.7,

pruebas en las que intervenimos. No obstante, ese aire acondicionado fue un factor clave para facilitar la comodidad en la conducción.

### LOS PRECIOS

Incluyendo en las cifras que ofrecemos el precio de venta al público, IVA y transporte, los nuevos Clio salen a los precios siguientes: El de 3 puertas, RL 1.2 a 1.125.000 pesetas. Los demás son de 5 puertas: RL 1.2, 1.185.000; RN 1.2, 1.260.000; RT 1.2, 1.345.000; RN 1.4, 1.345.000; RT 1.4, 1.430.000; RT 1.7, 1.530.000; RN 1.9 D, 1.450.000, y RT 1.9 D, 1.535.000. Las opciones son: Dirección asistida, 68.000 pts; aire acondicionado, 140.000; elevallas eléctricas, cierre centralizado y calefacción AR, 45.000; asiento trasero 1/3 2/3, 20.000; llantas aluminio, 55.000 y pintura metalizada, 25.000.

### EL EQUIPAMIENTO

Hemos hecho referencia a los precios según los niveles de equipamiento disponibles, que son: RL, equipamiento básico; RN, equipamiento de confort, y RT, alto equipamiento.

pintura metalizada, asiento trasero abatible 1/3-2/2 con cinturones traseros de inercia, faros para niebla (RN 1.4), aire acondicionado (RN 1.4) y un pack agrupado que incluye: Elevalunas eléctrico delantero, cierre centralizado de puertas con telemando de infrarrojo y calefacción a las plazas traseras.

Finalmente, el tercer nivel de equipamiento RT, añade al nivel RN, los siguientes elementos: Paragolpes a color carrocería (con motor 1.7), paragolpes y bandas de protección laterales con embellecedor, faros para niebla delanteros, elevalunas eléctricos delanteros, cierre centralizado de puertas con mando a distancia por infrarrojos, calefacción a las plazas traseras, tapa de guantera envolvente, asientos delanteros petalizados, reposacabezas rellenos regulables en altura e inclinación, reposacabezas traseros integrados, aireadores centrales delanteros, asientos traseros abatibles 1/3-2/3, cuenta revoluciones (en motor 1.4 y 1.7). Como opciones, este elevado nivel de equipamiento puede incorporar: Pintura metalizada, aire acondicionado (motor 1.4 y 1.7), dirección asistida (motor 1.7 y 1.9 D) y llantas de aleación ligera (motor 1.7).

M. OLEZA

## Firmado el acuerdo para la creación del circuito permanente de velocidad de Cataluña

Seat ha llegado a un acuerdo con el Real Automóvil Club de Catalunya (RACC) por el que la marca automovilística se convierte en patrocinadora del circuito permanente de Velocidad de Catalunya que se construirá próximamente en los términos municipales de Montmeló, Granollers y Parets del Vallés.

Por parte de Seat firmaron el contrato de colaboración, el presidente de la compañía, Juan Antonio Díaz Álvarez, y el director general de finanzas, Eberhard Müller. Por parte del RACC firmó el acuerdo su presidente, Sebastián Salvadó i Plandiura.

Con la construcción del circuito permanente de velocidad de Catalunya, la afición catalana al deporte del motor se verá gratamente recompensada con el incremento de pruebas automovilísticas, que hasta ahora únicamente se celebraban en el circuito de Calafat, en Tarragona.

## Los pilotos Serviá y Oller, nuevos campeones de España de Raids



Los pilotos oficiales del Team Audi-Sport España, Josep Maria Serviá y Enric Oller, a los mandos del Audi Coupé Quattro se han proclamado nuevos campeones de España de Raids de la temporada 90.

El Audi Coupé Quattro debutó en competición a finales del mes de abril y desde su primera aparición ha demostrado ser un vehículo "campeón". Perfectamente pilotado por Josep María Serviá, ha justificado su rapidez, ganando muchísimas etapas de los raids españoles que se caracterizan por su enorme

dureza en los recorridos y en los que se ha subido al podio de los triunfadores en los de la Alta Alcarria y la siempre prestigiosa prueba internacional Baja Aragón.

En la Transpaña, sólo cuatro meses después de su debut en el siempre complejo mundo de la competición, el Audi Coupé Quattro ha rubricado su primera temporada haciéndose con el título de España de Raids, galardón alcanzado también gracias al fruto del alto grado de preparación, eficacia y profesionalidad del equipo Audi Sport España.

## Ford, Mazda y Sanyo se unen para fabricar auto-radios

Ford Motor Company, Mazda Motor Corporation y Sanyo Electric Co. Ltd. han acordado crear una compañía mixta en Asia para diseñar, desarrollar y fabricar productos de audio para automóviles, para su venta a Ford, Mazda y Sanyo.

Ford tiene previsto montar las radios fabricadas por la nueva empresa fundamentalmente en sus vehículos fabricados y vendidos en la región de Asia-Pacífico. Mazda también las instalará en la mayoría de sus vehículos fabricados en Japón, tanto para la venta interna como para la exportación.

La nueva compañía, en la que Ford, Mazda y Sanyo detentan cada una un tercio del capital, tiene previsto construir una fábrica en el estado de Penang, Malasia, lugar elegido por su clima favorable para las inversiones, por su fácil acceso

a los componentes y la disponibilidad de terrenos en una zona con una buena infraestructura.

Se estima que la inversión en terrenos, edificios, equipos y herramientas de la nueva fábrica será de unos 75 millones de dólares USA durante los próximos siete años, fecha en la que se alcanzará la máxima capacidad proyectada, que debe llegar a 200 millones de dólares USA al año.

Para que la nueva empresa llegue a ser un fabricante competitivo de equipos de audio para coches de calidad mundial, cada uno de los tres participantes, Ford, Mazda y Sanyo, proporcionarán sus más modernos diseños y tecnología de fabricación, así como su experiencia en dirección de empresas. Los participantes aportarán inicialmente personal técnico a la nueva compañía y compartirán las responsabilidades de la gerencia.

COORDINA:  
AURELIO MARTIN

## LOS TOROS

## El gesto de Juan Antonio Ruiz «Espartaco»

### Actuó en Cuéllar aquejado de una gastroenteritis

Se lo contábamos en la crónica del festejo, pero posteriormente he tenido ocasión de conocer más a fondo la real situación física por la que atravesó el diestro de Espartinas, y su gesta de hombre y torero, al decidirse a torear en Cuéllar en unas condiciones muy difíciles y peligrosas. Me lo ha contado su apoderado Rafael Moreno, poniendo como testigos al propio padre del torero y a su peón "El Ecijano".

"Espartaco" actuó en San Sebastián de los Reyes, la víspera, es decir el martes día 28 de agosto. Por la noche, se sintió indispuerto, hasta el punto de tener que avisar al médico de urgencias, quien le diagnosticó una fuerte gastroenteritis. Alta fiebre y los trastornos inherentes a la molesta dolencia. Pasó la noche con cuarenta grados de fiebre y visitas continuas al servicio. Por la mañana, casi agotado y presentando todavía el cuadro clínico citado, metido en cama y medicinado, con fiebre y orden tajante de guardar reposo durante algunos días, a punto de enviar el correspondiente parte facultativo, Juan Antonio Ruiz "Espartaco", decidió por su cuenta y riesgo viajar hasta Cuéllar, a ver cómo evolucionaba su mal, aunque en su fuero interno estaba firmemente decidido a torear en la población segoviana. No deseaba hacer un feo, ni al empresario taurino ni a la afición segoviana. Enfrentándose a todos, médicos, familiares y apoderado, aún con síntomas de la enfermedad y alta fiebre, se vistió de luces, se encaminó a la

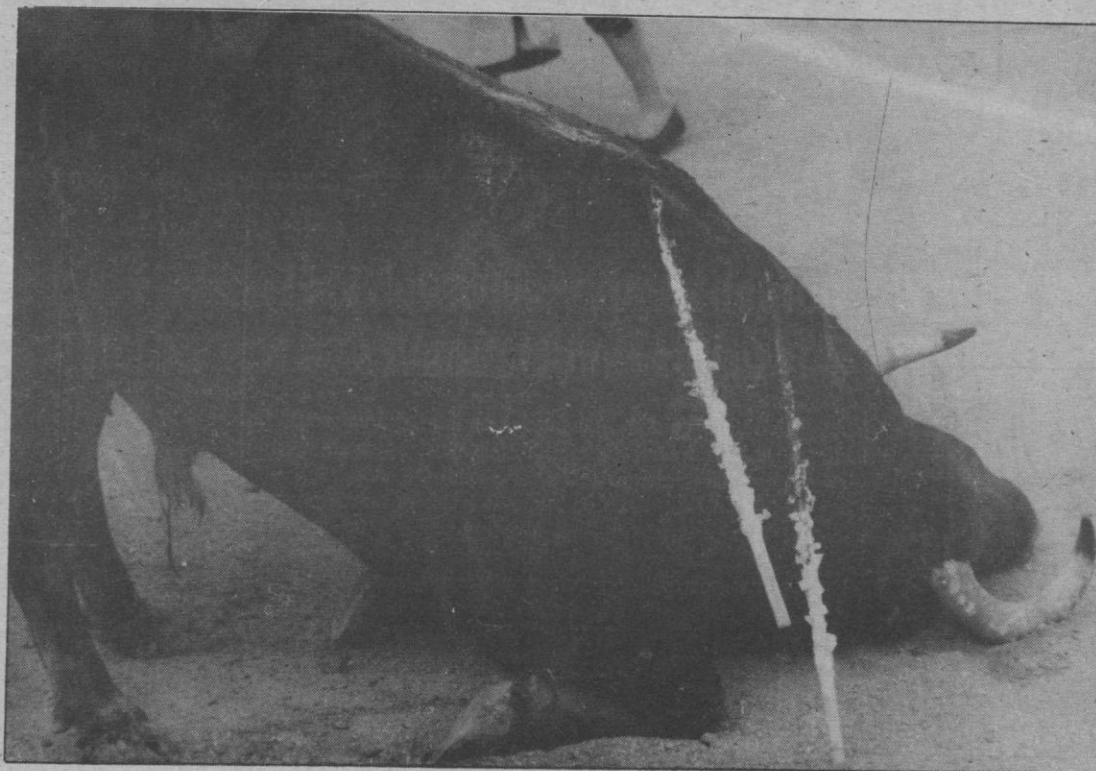


plaza y toreó. Y lo hizo con absoluta entrega, con su peculiar valor y genuino toreo, revalidando una vez más, su contrastada categórica de número uno del escalafón que lleva ostentando por méritos propios desde hace seis años. A esta condición de máxima figura del toreo, se une la de hombre y la de caballero. Su presentación en Cuéllar, tuvo esas valiosas connotaciones que, es justo dejar reflejo en el brillante palmarés del torero sevillano.

## Tres momentos gráficos de la feria taurina de Cuéllar



Maravillosa revolera de Roberto Domínguez al cuarto de la tarde.



Así murió uno de los toros de Nuñez del Cuvillo, ofreciendo la estampa de toro bravo.

### A punto de constituirse la peña taurina «Julio Robles» en nuestra ciudad

Va a nacer en Segovia capital una nueva peña taurina que llevará el nombre del torero abulense Julio Robles, precisamente ahora que el excelente diestro atraviesa una etapa de su vida, ciertamente difícil.

Un grupo de aficionados segovianos, han llevado a cabo el proyecto, estando a punto de constituir la peña, una vez hayan tramitado los correspondientes requisitos establecidos por la Ley.

ESCRIBE:  
PABLO PASTOR



Radio Segovia y Radio Cuéllar, transmitieron todos los festejos de la feria en directo.

## COLUMNA CRITICA

La temporada taurina segoviana 1990, va a pasar a la historia como la de mayor relevancia que jamás se haya producido en este querido entorno geográfico. Se han conseguido cotas muy difíciles de igualar, y aún tenemos por delante otras interesantes convocatorias, que alcanzan fechas finales del presente mes de septiembre.

Se van a superar las cifras establecidas, en toda clase de festejos, sobre todo en los denominados como mayores. Corridos de toros, de rejones y novilladas con picadores. Si no surge otra corrida de toros, se llevan celebradas las de Cuéllar en el mes de abril, la de San Pedro en Segovia, las dos de la feria de Cuéllar, la de El Espinar y la de Carbonero el Mayor. Las novilladas con picadores, han proliferado en todo el ámbito de la provincia. La de la feria cuellarana, Cantalejo, ¡tres en Sepúlveda!, Cantimpalos, Riaza y Nava de la Asunción. Corridos de rejones, así, memorizando, en Segovia, Cuéllar, Cantalejo, Mozoncillo, Ortigosa del Monte, Cantimpalos, Carbonero el Mayor, La Granja de San Ildefonso, Riaza, Santa María de Nieva, Nava de la Asunción, y en festejos mixtos muchos otros lugares. Novilladas sin picadores, gran número, así como los dichos festivales, impropios para estas fechas, pero un fácil recurso de los empresarios.

Hay que destacar dos aspectos tremendamente importantes, la reapertura de la plaza de toros de Segovia y la feria taurina de Cuéllar. Estos logros, significan mucho en el devenir taurino segoviano. A mi juicio, los personajes taurinos del año, son Gustavo Postigo y Arsenio Alvarez. No crean que me dejo al joven rejoneador César de la Fuente, por sus actuaciones en Madrid y Valencia, en la ciudad del Turia por partida doble, ni la novedad que ha supuesto el chaval de Cantimpalos Oscar González, el de San Rafael Miguel Angel Fernández y el de Navalmanzano Emilio Muñoz. Pero el conseguir reabrir el viejo coso taurino de la carretera de La Granja, y lograr llevar a cabo una feria taurina de la dimensión de la de Cuéllar del presente año, merecen tratamiento de usía, de capitán general con mando en plaza.

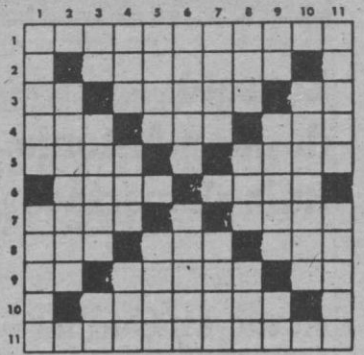
Hemos pasado del cero al infinito, más o menos en el espacio de tres años. Analicen y comparen. Jamás ha existido mayor afición, más festejos taurinos y más interés por la fiesta de los toros.

**ROLDÁN EL TEMERARIO** <sup>®</sup>

Dan Barry



**CRUCIGRAMA**



**HORIZONTALES.**— 1: Macizo corrido que sirve de base a una columnata (Pl.). 2: Prepare, produzca. 3: Contracción. Consume. Pronombre personal. 4: Al revés, preposición. Vocales. Conceda. 5: Al revés, masa de agua permanente depositada en una hondonada del terreno. Confederación de varios estados. 6: Al revés, parte del rostro. Comete pecado. 7: Arbol de las coníferas. Existirá. 8: Al revés, uno con ligaduras. Agarradero. Pronombre personal. 9: Nota musical. Compañera de juegos. Negación. 10: Al revés, vendiérale de prestado. 11: Perteneciente al sacramento de la Eucaristía.

**VERTICALES.**— 1: Gas combustible. Seré capaz. 2: Carbón fósil. 3: Nombre de letra. Al revés, planta tifácea, cuyas hojas se emplean para hacer asientos. Al revés, nombre de letra. 4: Al revés, nombre árabe. Jaleo. Flanco. 5: Masa permanente de agua depositada en una hondonada del terreno. Querer. 6: Instrumento musical (Pl.). Al revés, del verbo irisar. 7: Lata. Al revés, leyenda de la antigua Escandinavia. 8: Círculo. Pronombre personal. Al revés, cierto familiar (Femenino). 9: Pronombre personal. Comentan. Letra del alfabeto griego. 10: Primitivo templo griego. 11: Ciudad de Italia. Indicio, señal.

**SOLUCION**

**VERTICALES.**— 1: Eriano. Po-  
dre. 2: Lignito. 3: Te. saena. ec. 4:  
lla. Ala. 5: Lago. Amar. 6: Oboes.  
osil. 7: Bote. agas. 8: Aro. Les.  
art. 9: Te. Dicen. Fi. 10: Megaron.  
11: Siena. Asomo.

**HORIZONTALES.**— 1: Estilo-  
bato. 2: Al. Agoro. Me. 3: Al. Agoro. Me.  
4: nis. OEE. Den. 5: ogal. Liga. 6:  
neis. Peca. 7: Pino. Sera. 8: oia.  
Asa. Nos. 9: Do. Amiga. No. 10:  
elarf. 11: Eucarístico.

**CONSEJOS DEL MINISTERIO DEL INTERIOR**

*Los delincuentes siempre prefieren objetos sin identificar.*

Teniendo marcados los accesorios y objetos de valor y electrodomésticos se dificulta la circulación y reventa de lo robado.

*El número de identidad en electrodomésticos y objetos de valor es una buena garantía contra robos y venta ilegal.*

Con la identificación y el número en los objetos y vehículos se facilita la labor a la Policía.

¡Colabora!



# TENER UN MERCEDES



Nadie más construye coches como Mercedes-Benz. Lo notará desde el primer momento. La robustez y solidez del conjunto le inspirarán confianza. Los detalles siempre bien acabados, por simples que parezcan. La facilidad de su conducción. La seguridad. La comodidad. Y el silencio. Todo en un Mercedes está estudiado para producir satisfacción a quien lo posee. Una forma de entender el automóvil a la que todo el mundo debería llegar. Y que ahora usted tiene a su alcance con el nuevo 190 E - 1.8 de inyección. El Mercedes que eleva el standard de calidad en los coches con motor de 1.8 litros.

POR 3.030.000 PTAS.\*

Venga y pruébelo en la Red Oficial de Concesionarios Mercedes-Benz. Porque a partir de ahora, usted está mucho más cerca de poder disfrutar de un Mercedes. Bienvenido al Club.



NADIE MAS CONSTRUYE COCHES ASI. Mercedes-Benz

\* Precio recomendado para Península y Baleares (I.V.A. incluido).

## Solchaga no consiguió el respaldo de la oposición en cuanto al ajuste económico

Madrid.—El ministro de Economía, Carlos Solchaga, que no consiguió ayer el respaldo de la oposición a su política económica, reconoció en el Congreso que el ajuste económico para hacer frente a las consecuencias de la crisis del Golfo causará retrasos en los objetivos sociales incluidos en el programa del Gobierno y en las inversiones en infraestructura.

Solchaga reiteró su ofrecimiento de un pacto político a todos los

grupos de la oposición y les pidió respaldo para obtener de los interlocutores sociales el consenso en una política de moderación de rentas.

Tras su intervención, que defraudó en parte las expectativas creadas en torno al debate, todos los grupos de la oposición cuestionaron el diseño de la política económica del Gobierno. El portavoz del PP, que volvió a pedir un cambio en el equipo económico del Gobierno,

coincidiendo con el resto de los portavoces de la oposición en que los motivos que fuerzan al ajuste propuesto por el Ejecutivo "son anteriores a la crisis kuwaití".

Sin embargo, la CEOE sí ha dado su respaldo al ajuste propuesto por el Gobierno, aunque advirtió que la orientación de la política económica debe perseguir fundamentalmente la estabilización de los precios y un crecimiento más equilibrado y sostenido.—Efe

## El 26 de mayo, elecciones municipales

Madrid.—Las elecciones locales y autonómicas se celebrarán el 26 de mayo de 1991 según el acuerdo alcanzado ayer por el PSOE con CiU, CDS y PNV. Asimismo estos partidos consideran que se pueden retrasar la toma de posesión de los nuevos ediles hasta finales de junio, al objeto de agotar el período de mandato de los anteriores.

El acuerdo del llamado "bloque constitucional" recoge además la decisión de aprobar, la semana que viene, del Proyecto de Ley de Reforma Electoral.

También están bastante avanzados los acuerdos sobre la Ley de Incompatibilidades aunque el PSOE confía en negociar esta cuestión con el PP e IU.

## Leopoldo Torres pide una urgente reforma del Código Penal

Madrid.—El fiscal general del Estado, Leopoldo Torres, considera urgente una reforma en profundidad del Código Penal vigente, "que está basado en una protección de bienes jurídicos que no responden a los requerimientos de la sociedad actual". Para Torres, "resulta cada vez más urgente la publicación de lo que se ha denominado "Código Penal Democrático", que el Gobierno se ha obligado a tramitar en esta legislatura".

La petición de modificar el Código español acompaña a un análisis de las reformas de toda la legislación española que Torres realiza en la Memoria de 1989 elaborada por la Fiscalía General del Estado. El informe que ayer presentó el fiscal general al Rey, será elevado hoy al Gobierno, coincidiendo con los actos de apertura del año judicial.

En opinión del fiscal general, es el castigo de los delitos de terrorismo y tráfico de drogas donde el

Código Penal español presenta mayores carencias, que dificultan su efectividad.

Considera que sería necesario, por ejemplo, "que al condenado por actos terroristas se les suspendieran ciertos beneficios penitenciarios, como la redención de penas por el trabajo o la libertad condicional".

Por lo que respecta al tráfico de drogas, "hay que reformar el Código Penal para acomodarlo a la Convención de Viena, perfeccionando nuestra legislación e incorporando obligatoriamente a la misma elementos tales como la investigación sobre el blanqueo de dinero y la fabricación de precursores", según Torres.

Por otra parte, el fiscal general del Estado, Leopoldo Torres, se muestra partidario de la tipificación penal del tráfico de influencias como protección de la libre competencia y para que se castigue a aquellos que se aprovechen de una

posición de privilegio para lucrarse o facilitar que otros se lucran.

Las reformas propuestas por la Fiscalía General del Estado abarcan otros muchos campos de la legislación española. Para su titular, "es necesario proteger por vía penal el medio ambiente y el territorio, o tipificar nuevos delitos societarios para evitar prácticas que puedan lesionar los intereses de las minorías sociales".—Efe

## EN POCAS LINEAS

Los vecinos del "Estado Independiente de Cerro Belmonte" ofrecerán hoy la corona de su territorio al Rey de España, mediante una carta redactada con letras góticas y sobre un papiro, según explicó Esther Castellanos, letrada de los expropiados en Madrid. También remitirán un escrito al comité de descolonización de la ONU para que les admitan como un país más en el seno de este organismo internacional.

El matador de toros José Miguel Arroyo "Joselito" resultó cogido de pronóstico grave durante la lidia del segundo en la corrida celebrada ayer en la localidad madrileña de San Martín de Valdeiglesias. Fue intervenido durante 40 minutos en la misma enfermería de la plaza por el doctor Crespo. El diestro ha sido trasladado a la clínica madrileña de San Camilo, donde permanece en observación.

La Magistratura de Trabajo determinará en un plazo de 15 días si la muerte de un trabajador del CIEMAT (Centro de Investigaciones Energéticas, Medioambientales y Tecnológicas), se debió a una enfermedad profesional.

Un delfín, que embarrancó vivo el martes en la playa de L'Ampolla (Tarragona), murió ayer al mediodía en las instalaciones del Club Natación Barcelona a pesar de los cuidados que se le aplicaron desde el martes cuando fue recogido por los servicios sanitarios de la Administración autonómica catalana.

El Gobierno Civil de Tarragona anunció en la noche de ayer en un comunicado la total extinción del incendio declarado el pasado domingo en las instalaciones tarraconenses de la empresa Repsol Petróleo, originado como consecuencia de un atentado.

## El día 18 subirá de nuevo la gasolina

Madrid.—La delegación del Gobierno en Campsa ha fijado los nuevos precios máximos para los carburantes y que establecen un tope máximo de 93,1 pesetas por litro para la gasolina "super", 89,7 para la "normal" y 90,8 para la gasolina sin plomo. Para los gasóleos A y B se han fijado sus precios límites en 65,6 pesetas.

Estos nuevos precios máximos entrarán en vigor el próximo martes día 18.

### SUBIDA DE LOS TIPOS DE INTERES

Cinco de los siete grandes bancos españoles —Central, Banesto, Santander, Exterior e Hispano—,

han modificado los tipos de interés de los créditos. El Banco Hispano Americano, que decidió ayer incrementar en un 0,5 por ciento su tipo preferencial, es la quinta entidad del grupo de los grandes bancos que modifica su tipo de interés en este ejercicio.

Con esta subida el tipo de interés preferencial, o el que se presta a los clientes más solventes, aumentó en 0,25 puntos, hasta situarse en el 13,92 por ciento.

Tras esta subida de un cuarto de punto en los créditos y préstamos, las operaciones a tres meses se realizarán a partir de hoy a un tipo de interés del 16,25 por ciento, las de seis meses al 16,50 por ciento y las de un año al 17 por ciento.

## Más muertos en la carretera que del Sida y el terrorismo

Madrid.—El director general de Tráfico, Miguel María Muñoz, aseguró ayer que la mortandad a causa de los accidentes de circulación "es superior a la que produce el SIDA, el terrorismo o la inseguridad ciudadana".

Además, consideró que la situación puede seguir siendo considerada como "muy grave" pese al descenso del 11% en el número de

muertos por accidentes de circulación —desde que entró en vigor, en abril, la Ley de Seguridad Vial (300 muertos menos que en 1989, con un millón de coches más)—.

Muñoz recordó que el tráfico es la cuarta causa de muerte en general y la primera entre las personas de edades comprendidas entre los 18 y 25 años.—Efe.

## Bolsa de Madrid

La Bolsa de Madrid descendió hoy 3,65 puntos para situar su índice general provisional en 236,86 en una sesión marcada por la falta de interés y bajas generalizadas en todos los grupos, encabezadas por el retroceso del sector de construcción.

El índice provisional vuelve a sobrepasar los 3 puntos en baja, descenso que parece ya dominar el mercado, cuyo volumen de contratación sigue disminuyendo.

Las cotizaciones con sus diferencias por grupos, fuera aún del mercado continuo son las siguientes:

En el grupo de petróleos, Campsa después de varios días sin contratar baja 13 y en el grupo de aguas, Aguas de Barcelona baja 15.

En metálicas básicas, Accenor y Fyasa repiten cambio mientras que en materiales de construcción y cementeras, Cementera Cosmos sube 40 y Cementos del Noroeste 10, repitiendo cambio Asland Cataluña, Valenciana de Cementos y Financiera y Minera.

En química y textiles, Gasol e Hidro-Nitro repiten cambio, Zeltia sube 10 y Faes 20.

En construcción de maquinaria, Ibérica del Frío baja 5 e Ib-Mei repite cambio.

En automóviles Fasa baja 2 y en el sector de alimentación, Aceprosa cotiza a 175 posición papel, Avidesa, Elosúa y Pascual Hermanos repiten cambios e Industrias Agrícolas baja 10, Corporación Ibérica Alimentaria y Bobadilla bajan 5.

En papeleras, Unipapel repite cambio. En otras manufacturas, Tipel baja 10 y Grupo Anaya sube 30.

En construcción, Cubiertas baja 35, en comercio Finanzauto baja 5,50, en autopistas, Estacionamientos Subterráneos repite cambio e Iberpistas baja 0,25 y Saba 30.

En comunicaciones Antena 3 cotiza a 2.250 posición papel y en sociedades de cartera, Corporación Banesto repite cambio.

En inmobiliarias, Encinar baja 20 y Ahorro Familiar 15.

En el grupo de bancos, Bankoa sube 2, Guipuzcoano 10 y Comercial Español 15 con bajas de 1 en BNP y de 9 en Vasconia y repiten cambio Castilla, Crédito Balear, Galicia y Zaragozano.

LA CASERA, S.A. (sociedad absorbente); CARBONICA DE ALBACETE, S.A.; CARBONICA CORDOBESA, S.A.; CARBONICA EXTREMEÑA, S.A.; CARBONICA JEREZANA, S.A.; CARBONICA MALAGUEÑA, S.A.; CARBONICA SALMANTINA, S.A.; CARBONICA DE SEGOVIA, S.A.; CARBONICA SEVILLANA, S.A. y CARBONICA VALLISOLETANA, S.A. (sociedades absorbidas)

## Primer anuncio de fusión

La Casera, S.A.; Carbónica de Albacete, S.A.; Carbónica Cordobesa, S.A.; Carbónica Extremeña, S.A.; Carbónica Jerezana, S.A.; Carbónica Malagueña, S.A.; Carbónica Salmantina, S.A.; Carbónica de Segovia, S.A.; Carbónica Sevillana, S.A. y Carbónica Vallisoletana, S.A., en sendas Juntas Universales de accionistas, celebradas el uno de julio de 1988, acordaron su fusión, mediante la fórmula de que La Casera, S.A. absorba a todas y cada una de las demás sociedades, antes relacionadas, acuerdos que se adoptaron bajo la condición suspensiva de que se concediesen los beneficios fiscales previstos en la Ley 76/1980. Una vez concedidos los beneficios fiscales por Ordenes del Ministerio de Economía y Hacienda, de fechas 21 de junio de 1989 y 21 de junio de 1990, se anuncia la fusión, a los efectos previstos en los artículos 143, en relación con el 134 y 145 y demás concordantes de la Ley de Sociedades Anónimas, de 17 de Julio de 1951.

Los acreedores sociales tienen derecho a oponerse a la fusión, en los términos del citado artículo 145. También podrán obtener el texto íntegro del acuerdo adoptado y del balance de fusión, aunque no estuviera previsto en la citada Ley de 1951.

Madrid, seis de septiembre de mil novecientos noventa. El Secretario del Consejo de Administración. Firmado: D. José Merino Ruiz.

IRAK-KUWAIT

## Siria acusa a Irak de provocar la llegada de las tropas de Estados Unidos

Nicosia.-- Horas antes de la llegada a Damasco del secretario de Estado norteamericano, James Baker, el presidente sirio, Hafez El Asad, dejó clara la postura de su país ante la crisis del Golfo al pedir a Irak que se retire de Kuwait y acusarlo "de haber provocado la llegada de tropas extranjeras a la zona".

Toda la prensa de Damasco reproduce hoy el discurso de Asad, improvisado anoche en la ceremonia de graduación de 10.000 paracaidistas de su Fuerza Aérea.

Por primera vez desde el inicio de la crisis, el presidente sirio se refirió en público a la invasión de Kuwait por Irak diciendo que las tropas de Bagdad deben retirarse del pequeño emirato "inmediatamente" si quieren que las fuerzas extranjeras se marchen de Arabia Saudí. Calificó Asad de "intoxicación ilusa" los intentos iraquíes de desviar el tema, denunciando la presencia de tropas extranjeras en la zona, "porque --dijo-- la ocupación y anexión de Kuwait la causa de la crisis.

### MENSAJE TELEVISADO

Washington.-- Estados Unidos está totalmente decidido a impedir que se consuma la anexión iraquí de Kuwait y así se lo ha hecho saber a Saddam Hussein el presidente George Bush. "No estoy profiriendo una amenaza, me limito a decir lo que va a pasar", afirmó Bush ante un Congreso totalmente entregado en el que republicanos y demócratas avalaron su política en el Golfo. Hora después, Bush grababa un mensaje televisado al pueblo iraquí y daba cinco días a Irak para que lo difundiera.-- Efe.

## Irán llamó también a la «guerra santa»

Teherán.-- El líder espiritual de Irán, Ali Jamenei, dijo ayer que su país se opone a la presencia de Estados Unidos en la región y que todos los que se enfrenten a la agresión estadounidense participarán en la Guerra Santa y morirán como mártires, informó la radio iraní.

Asimismo, el diario "Teherán Times", vinculado al Ministerio de Asuntos Exteriores iraní, confirmó que las autoridades de este país estudian las posibilidades de suministrar alimentos y medicinas a Irak. "Lo que ha movido a Teherán a analizar esta cuestión es que las

autoridades iraníes están convencidas de que los musulmanes iraquíes deben no pagar por los errores de su Gobierno. Los niños y mujeres iraquíes no tuvieron parte en la invasión a Kuwait", según el periódico. Una vez que Irán haya tomado su decisión "y comience a suministrar alimentos y medicinas a Irak, este país tendrá una salida para su situación actual", continúa.-- Efe.

## Moderado retroceso del dólar en Tokio

Tokio.— El dólar de Estados Unidos registró hoy un moderado retroceso en el mercado de divisas de Tokio, y se situó por primera vez, desde el 3 de agosto de 1989 cuando cerró a 136,40 por debajo de los 138 yenes. Hoy la divisa estadounidense se cotizó a 137,65 yenes, 0,65 puntos por debajo del cierre de la víspera.

Fuentes del mercado afirmaron que el descenso del dólar no ha terminado y tras una fase de corrección podría llegar a situarse en la cota de los 135 yenes.—Efe

## PANORAMICA

**RDA:** Militantes de organizaciones cívicas que desde hace diez días ocupan la sede del exministerio de Seguridad del Estado (Stasi) de la República Democrática Alemana (RDA) comenzaron ayer una huelga de hambre por tiempo indefinido. Cuando faltan apenas tres semanas para que la RDA deje de existir como Estado y su territorio se incorpore a la República Federal de Alemania (RFA), los huelguistas reclaman garantías de que los archivos secretos de la Stasi no caerán en manos de los servicios de información de la RFA.

**CHILE:** Con motivo del XVII aniversario del golpe militar de 1973, el general Augusto Pinochet declaró que, si se repitieran las circunstancias que le llevaron a derrocar al presidente Salvador Allende, "no tendría ninguna duda para hacerlo de nuevo". La acción armada, explicó, fue algo inevitable para poner fin "a un Gobierno marxista-leninista que premeditadamente llevaba a Chile hacia una guerra civil". "Era necesario", aseveró.

**FILIPINAS:** La guerrilla comunista filipina del Nuevo Ejército del Pueblo (NEP) propuso hoy al Gobierno la convocatoria de un "diálogo nacional" con todas las fuerzas políticas y sociales, incluyendo a secesionistas musulmanes y a militares golpistas, para buscar una fórmula de paz duradera.

**ARGENTINA:** Las Fuerzas Armadas argentinas podrán actuar en casos de conflictos internos, según establece el proyecto de ley de seguridad interior que será tratado hoy en el Parlamento.

**CANADA:** Aviones de las Fuerzas Aéreas canadienses y barcos de la Guardia Costera continuaban ayer la búsqueda del Boeing 727 peruano que el martes realizó un amerizaje de emergencia al sur de Terranova al quedarse, al parecer, sin combustible. En el avión viajaban 15 personas.

# LLEGUE HASTA EL

# 14%\*

## CON EL SANTANDER

**DEPOSITO SANTANDER  
HASTA EL 14%**

Mensual  
Desde 5 Mill. Ptas.

\* EJEMPLOS DE T.A.E.

Para 5 Mill. Ptas. — 11,84%  
Para 25 Mill. Ptas. — 13,56%  
Para 50 Mill. Ptas. — 14%

**CUENTA CORRIENTE  
HASTA EL 12%**

**Desde 200.000 Ptas.**  
Las primeras 125.000 Ptas.  
sin remunerar

EJEMPLOS DE T.A.E.

Para 1 Mill. Ptas. — 10,40%  
Para 3 Mill. Ptas. — 11,47%  
Para 50 Mill. Ptas. — 12%



**Banco  
Santander**

## BALONMANO

## Nava Caja Segovia, único representante segoviano

### La plantilla ha sido prácticamente renovada

Ya conocen los aficionados al deporte del balonmano el duro golpe que desde hace años viene recibiendo el balonmano en nuestra provincia. Tanto es así que, tras la marcha del Caja Segovia, en la presente temporada, además de no tener equipos que jueguen la competición provincial, en la capital, tras más de treinta años con equipos en diferentes categorías, se ha dicho adiós a esta parcela del deporte.

Hay que agradecer, por lo dicho, que los directivos del Nava Caja Segovia —que así se va a llamar esta temporada— mantengan, pese a las grandes dificultades existentes, la llama viva del balonmano en Segovia. De sus aspiraciones, renovaciones y futuro, hemos dialogado con Quintín Maestro, que con un grupo muy reducido de colaboradores, continúa trabajando en esta parcela, a la que dedica mucho tiempo.

— ¿Qué novedades presenta el club navero para la temporada que está a punto de comenzar?

— La principal novedad es que salimos a competir. Tú sabes que dar ese paso, en los actuales momentos, no es nada fácil. Pero tampoco queremos dejar morir el balonmano en nuestra provincia sin luchar hasta el final, y ello nos anima a continuar.

— En cuanto a la plantilla de jugadores.

— Aquí los cambios van a ser prácticamente totales. Los jugadores veteranos, salvo un par de excepciones, van a quedarse apartados de la plantilla. Algunos porque así lo decidieron y otros porque nosotros creíamos que les había llegado la hora del relevo. Serán los jugadores que han estado jugando en la liga provincial en años anteriores, los que ocupen ahora las plazas del equipo de Segunda.

— Ello no deja de ser un riesgo.

— Lo sabemos, pero creemos que será suficiente para terminar en un sexto o séptimo lugar. A más es difícil poder aspirar en este campeonato.

— Vamos entonces con los jugadores que formarán la plantilla

del Nava Caja en la temporada 90/91.

— Como porteros estarán, Octavio, Pelayo y Toñín; la primera línea estará compuesta por Guillermo, J. Ignacio, y Daniel Velasco, López, Santi y Moreno, que serán los únicos veteranos del equipo, mientras que la segunda línea estará compuesta por Villagrán, Luismi y Santos.

— ¿Hay más jugadores detrás para poder pensar en continuidad?

— Tenemos un buen grupo de juveniles, pero sabido es que en Segovia no pueden jugar porque no hay competiciones. Hemos intentado que jugaran en la competición de Valladolid, pero los equipos no están por la labor de los desplazamientos. Mi temor es que si sólo les podemos ofrecer entrenamientos y no pueden jugar, no seguirán. Y lo entiendo.

— ¿Se conoce ya la composición del grupo regional de la Segunda División?

— Por el momento, y siempre que no haya ninguna baja, ya que incorporaciones parece imposible, seremos once los que estemos jugando la competición. De León, Universidad, Ademar y C. Lemos, los dos últimos son nuevos; de Valladolid, Aula Cultural, también nuevo y Michelín; Alerta de Palencia; Inzamac, de Zamora, Universitario, de Salamanca y Autocid y Aranda, de Burgos.

— ¿Cuándo comienza la competición?

— El día 7 de octubre. Nosotros jugamos ese día a las 12,45 con el Inzamac de Zamora. Seguramente, al llegar el invierno, cambiaremos el horario y día de nuestros partidos en casa pasándose al sábado.

— Las ayudas económicas parece que sí han llegado.

— Esta temporada la colaboración de Caja Segovia es un poco mayor y también hemos recibido algún dinero del Ayuntamiento. En este caso hemos llegado a un acuerdo con el citado organismo a fin de que la subvención que había para celebrar un partido amistoso en

nuestras fiestas (comienzan el próximo sábado), nos la diera al club, si bien no se va a celebrar ese encuentro ya que consideramos que nuestros jugadores, estando en fiestas, no se encuentran con posibilidades de jugar normalmente.

— El balonmano, con la competición del grupo, no parece que vaya a evolucionar a mejor.

— Estoy de acuerdo. Con la excepción de la Universidad de León y Michelín, el resto sigue la misma tónica que en temporadas



anteriores. Hay muy poca renovación en cuanto a jugadores.

— ¿Aún continúa acudiendo la afición del Nava a ver encuentros de balonmano?

— Sí, pero no en la cuantía e

interés que tuvo años atrás, cuando nuestros planteamientos tenían muchas posibilidades de cara a un ascenso. Ahora simplemente, y hay que ser sinceros, aspiramos a jugar en la Segunda División.

## LAS VENTAJAS DE UN LIDER



## SUPERGARANTIZADOS HASTA CINCO AÑOS.

Sólo una marca líder aporta servicios más avanzados. Soluciones que satisfacen a los usuarios más exigentes.

SEAT le brinda ahora la oportunidad de contratar, por un período de hasta 5 años y sin limitación de kilometraje, todas las ventajas de una Supergarantía para su automóvil.

La nueva Tarjeta Supergarantía le cubre los componentes esenciales de su SEAT. Y, en caso de necesitarlo, dispondrá totalmente gratis, tanto en España como en los demás países de la CEE, de:

- Asistencia en viaje.
- Traslado del vehículo.
- Coche sustitutivo.
- Alojamiento en hotel.

SEAT le ofrece la garantía más amplia a través de sus más de 3.500 puntos de asistencia en Europa.

Tenemos las soluciones que desea. Se lo supergarantizamos.

**SEAT. MAS POR MENOS.**

**SEAT**  
Grupo Volkswagen



SEAT, Patrocinador y Coche Oficial Barcelona '92

Infórmese en su Concesionario

**Motor Segovia, S. A.** Polígono Industrial, c/ Guadarrama, s/n.  
Teléfono 43 71 62 - SEGOVIA

## CARRERAS DE CABALLOS

Tiempo tendremos para seguir comentado el tema carreras y Televisión... Y es que hoy, por celebrarse el próximo domingo la clausura de la temporada de Verano en el Lasarte de San Sebastián y la inauguración de la de Otoño en el hipódromo madrileño de La Zarzuela, obligados nos vemos a ofrecer los pronósticos correspondientes a las dos reuniones. En sesión de tarde la jornada donostiarra, y en horario de mañana --11,35 la primera carrera-- en Madrid. Y comenzando por el programa de Lasarte, he aquí la elección que ofrecemos:

**Premio Etxegarate:** Clara Magna-La Nación-Tineo-Sagamore (3-2-7-1).

**P.º Buruntz-Azpi:** Prince John-Pisueña Le Cou Cou-Fair Boy-Cigarral (2-7-1-3).

**P.º Ayt. Beasain:** Don Isidro-Fon Anthony-Peineta-Tossa (11-3-10-9).

**P.º Federación Guipuzcoana Pelota Vasca:** Jator-La Venta-Don Justo-Neblina (4-10-9-5).

**P.º Ayt. Tolosa:** Mr. Giorgio-No

te Nojes-Patrick Pisueña-Check (7-8-9-2).

**P.º Gran Carrera de Vallas:** Great Moss-Illora, Prachtvogel-Baton Passer (4-6-5-1).

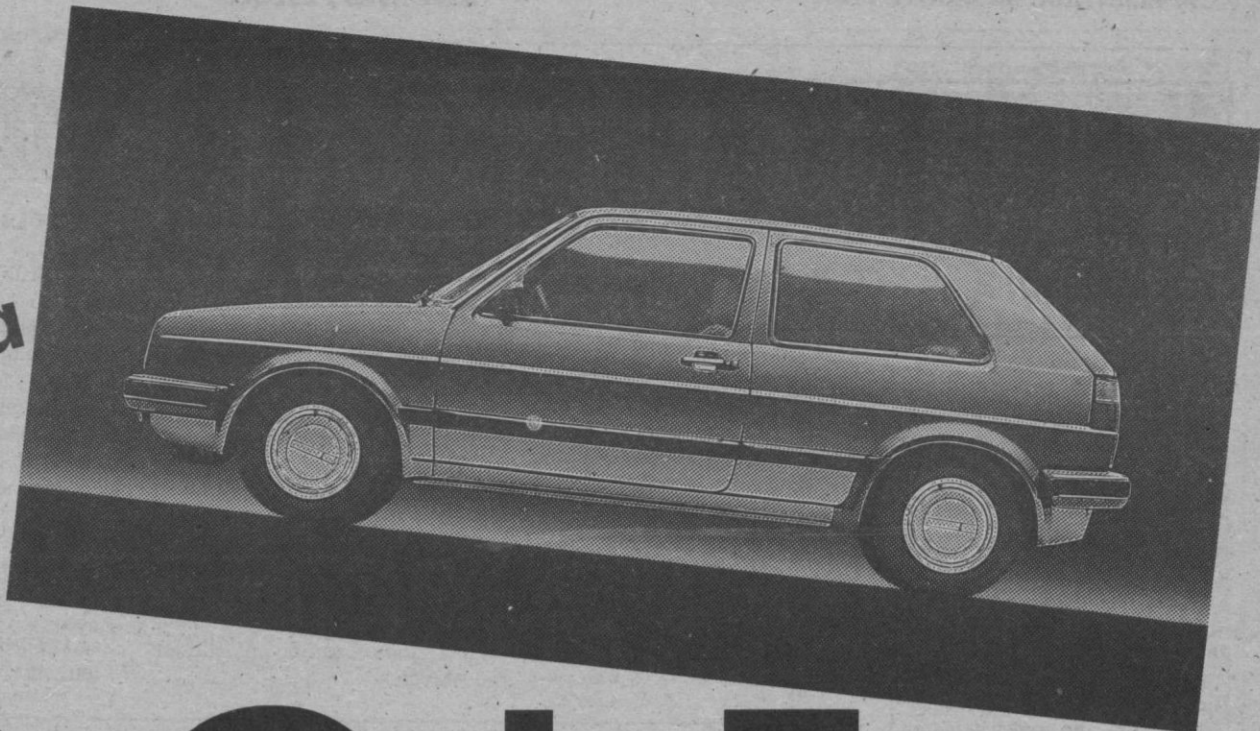
Y en relación con el programa de La Zarzuela, carreras que formarán la QH; estos son nuestros favoritos:

**Primera carrera:** La Gallega-Bagoa-Broadview Heights-Silver Flower (3-1-2-5). **Segunda carrera:** Charina-Goliat-Fon Derry-Lou Perme (5-3-2-1). **Tercera carrera:** Noticia-Benavente-Larteme-Temerario (3-2-1-4). **Cuarta carrera:** Ibaya-Atardecer-Archy-Angela (4-3-2-1). **Quinta carrera:** Chesnevan-Aquaria-Lazadia-Trajano (3-9-7-5). **Sexta carrera:** Bass-Primer Amor-Lusitana-The Englishman (5-9-8-4)... Y por ser carreras correspondientes a la QH, pasemos a ofrecer nuestro habitual Boleto de 48 apuestas: 1.º 1; 2.º 3-5; 3.º 3-2; 4.º 4-2; 5.º 3-9; y 6.º 5-9-8.

Y para la séptima carrera, ya fuera de la QH, designamos a: Corot-Dali-Sur-Ribaka (3-4-2-1) ¡Suerte y mejor debut!

ENRIQUE GARLA

Tu otra forma  
de moverte



# GOLF

# Streamline



La personalidad Golf, con carácter joven.

Cada kilómetro, sabrás lo  
que es conducir un Golf.

Ponte a los mandos de un equipamiento de altura.

Entra en el Club de los que tienen algo en lo que confiar.

Desde 1.475.000 pts\*

Serie limitada

## GOLF

# Streamline



\* PVP recomendado (IVA y transporte incluidos).

**Primera Regional Ordinaria**

**TELEGRAMAS DEPORTIVOS**

**Sp. Riazano, 7;  
Turégano, 2**

CRISTINA HUERTA

**SP. RIAZANO:** Martín; Fernández, Agustín, Mauricio, Gregorio, Juan, Alfredo, Fabio, Abdón, Castillo y Aguille (min. 67, Gregorio Martín).

**TUREGANO:** Alfonso; Francisco, Ernesto, Daniel, Julio, José Luis, David, Pascual, Jesús, Alberto y Teodoro. En el minuto 67, Juan entró por Ernesto.

**ARBITRO:** Raúl Llorente. Bien. amonestó a Alfredo Ruiz.

El Sp. Riazano comenzó la temporada goleando al Turégano en el campo "Las Delicias". El partido fue de claro dominio local, aunque el Turégano intentó reducir diferencias sin resultado.

**Bernardos, 2;  
Navas de Oro, 1**

TELAR

**C.D. BERNARDOS:** Rojo; Abel, Esteban, Fernando, Moreno II, Lato, Alberto, Pepe, Farma (min. 65, Goyo), A. Luis y Santi.

**NAVAS DE ORO:** Román; Escribano, Carlos, Conde, Sancho, Domínguez, Agustín, Romero, José Luis, Andrés y Eustasio.

**ARBITRO:** José Luis Herrero Martín. Regular.

GOLES

- 0-1. Min. 55, Agustín.
- 1-1. Min. 65, Moreno II.
- 2-1. Min. 72, Alberto, de penalti.

INCIDENCIAS

Partido muy disputado, con más oportunidades para los locales en la primera parte. En el segundo período cambió la decoración y atacaron los visitantes, pero los bernardinos estuvieron más acertados cara al gol.

**G-5 Centro, 0;  
Villacastín, 4**

A. GOMEZ

**G-5 CENTRO:** Tomás; José, Juan Carlos, Enrique, Cobo, Pedro (Lana), Calvillo (Gustavo), Vicente, Luis, Galindo y Florencio.

**VILLACASTIN:** Morujo; Fernando, Sánchez, Marugán, Pérez; Angel, Ayuso, Marotó, Miguel Angel (Luis), Molina y Félix.

**ARBITRO:** Dirigió el encuentro el colegiado Juan Carlos Serrano que estuvo bien, en líneas generales. Amonestó a Pedrero y Juan Carlos por los locales, y a Marugán y Fernando, por los visitantes.

Buen partido del Villacastín que técnica y tácticamente controló a los anfitriones, e incluso pudo terminar con más ventaja en el marcador final.

**C.F. Valseca, 1;  
C.P. Cantimpalos, 1**

ALVARO Y MARTIN

**C.F. VALSECA:** Segundo; Martín, Franc, Pablo, Carlos (Goyo, min. 60), Manuel, Antonio, José (Ismael, min. 46), Fernando, Alvaro y Miguel.

**C.P. CANTIMPALOS:** Pacha; David, Alvarez, José, Rico, Javi, Pedro, Sergio, Amador, Fernando y Vili.

**ARBITRO:** Sr. Martín Llorente. Regular.

GOLES:

- 1-0: Antonio, min. 65.
- 1-1. Pedro, min. 80.

Partido de apertura del campeonato en el campo de El Tejón, con un resultado engañoso, pues aunque la segunda mitad estuvo bastante equilibrada, lo cierto es que el cuadro local debió sentenciar en la primera, pero los postes no estaban hoy de su lado. En definitiva, neta superioridad local e injusto reparto de puntos.

Fueron amonestados Pablo por el Valseca y Javi por el Cantimpalos, equipo que jugó con un hombre menos todo el partido por la lesión de Alvarez.

**FUTBOL:** Después de 56 años y en el primer partido tras el fracaso mundialista, la selección española logró su segunda victoria sobre Brasil, aunque estos brasileños que, ni tan siquiera en la indumentaria, ayer azul y blanca, eran representantes del fútbol de aquella sensacional escuela. España, sin realizar un gran partido no tuvo dificultades para imponerse por 3-0 a un combinado que sólo hizo gala de pasividad y falta de ganas. Carlos, Fernando y Michel fueron los autores de los goles.

valer sus mejores cualidades de rodador para imponerse a sus compañeros de escapada, Mauri y Leanzbarrutia, en la sexta etapa de la Vuelta Ciclista a Cataluña, disputada entre Manlleu y Playa de Aro, de 166,200 kilómetros de recorrido, en los cuales invirtió 4 horas, 1 minuto y 24 segundos.

**ATLETISMO:** Los equipos de Venezuela, España y Portugal han sido los primeros en llegar a Ma-naos, sede de los IV Campeonatos Iberoamericanos de atletismo, que se disputarán del 14 al 16 del presente mes.

**CICLISMO:** El italiano Marco Lietti, del equipo Ariosteia, hizo



LA QUINIELA



APUESTAS DEPORTIVAS DEL ESTADO

JUEGA  
A LA  
QUINIELA

LIGA  
MILLONES

Sólo 30 ptas. por apuesta.

Suscríbese a:

EL ADELANTADO DE SEGOVIA

# ANUNCIOS POR PALABRAS

## PERDIDAS

DESAPARECIDO perro lobo, cachorro de 3 meses, pelo negro. Gratificarán noticias. Benito Calvo. Teléfono 436342.

## ALQUILERES

NECESITO piso compartido. Teléfono 580845.

SE ALQUILA vivienda amueblada. Barrio de San Marcos. Teléfono 437731.

ALQUILO habitación. Santo Domingo, 44.

SE ALQUILAN apartamentos en calle Real, estrenar. Teléfonos 431300, 431711.

ALQUILO piso frente Cruz Roja. Teléfono 430748.

COMPARTO piso en Madrid. Teléfono 425603.

ALQUILO habitación con derecho cocina, señorita, Madrid centro. Teléfono 427421.

ALQUILO plaza garaje. Mahonías, Ezequiel González, 30. Teléfono 427421.

## GANADOS

VENDO charoleses, machos y hembras, puros, con carta. Teléfonos 181271 y 181497.

VENDO 40 vacas avileñas para parir. Teléfonos 181271 y 181497.

## TRASPASOS

SE TRASPASA papelería-librería. Teléfono 430663, a partir 9 noche.

TRASPASO bar-restaurante funcionando. Facilidades. Teléfono 431226 (de 12,30 a 3 tarde).

## ENSEÑANZA

ESCUELA de peluquería y estética hermanos García. Matrícula abierta curso 90-91. Teléfonos 437079, 432657.

CONVOCADAS Oposiciones de Justicia. Oficiales, auxiliares, agentes. Instancias hasta el 23-9-90. Preparación a partir del día 17. Oposiciones «Colón», Colón, 5 (frente a Hacienda). Teléfonos 434723, 423449.

PROXIMA e inminente convocatoria. Gestión, administrativo, auxiliares del Estado y S. Social. Información, instancias, Colón, 5. Aproveche la oportunidad. Preparación en Colón, 5. Teléfonos 434723 y 423449. Nuevos grupos en 1 de octubre 1990. Colón, 5.

BUSCAS trabajo. Hay miles de plazas para ti. Comenzamos curso en octubre. Oferta Pública 1990. Infórmate en Gascos, 9. Teléfono 434010.

LOGOS. Oposiciones: Auxiliares Insalud, inminente convocatoria. Auxiliares Ayuntamiento Madrid, 410 plazas. Logos. José Zorrilla, 5, 1.º Teléfono 435613.

## TRABAJO

BOLSA universitaria necesita señoritas estudiantes. Internas, dejándoles mañana o tardes y fines de semana libres. Cuidar niños ayudar casa. 91/4451208.

SE NECESITA interna para Madrid. 91/6502050, 7339796, horas oficina. Srta. Yolanda.

SE PRECISA pastor finca particular con casa. Teléfono 570005.

NECESITO señorita fija, compatible otras actividades, casa céntrica, cómoda. Dos niños. Teléfono 430197.

SE HACEN trabajos de saneamiento y calefacción. Teléfono 420101, 434345.

SE NECESITA obrero para explotación ganadera. Teléfonos 423009, 440850 (horas oficina).

NECESITO empleada de hogar. Teléfono 437271 (llamar tardes).

SE NECESITA empleada de hogar. Teléfono 436067 (llamar de 3 a 5).

SE NECESITA asistenta por la mañana. Teléfono 428585, llamar tardes.

NECESITO señorita cuidar niño. Teléfono 441687.

SE NECESITA empleada de hogar, muy buen sueldo, S. S. Teléfono 471054.

NECESITAMOS persona con conocimientos amplios de contabilidad y administrativos. Teléfono 431250.

NECESITO empleada de hogar de 11 a 3,30 tarde. Teléfono 429078 (llamar desde 3 tarde).

NECESITO empleada de hogar. Teléfono 429442 (llamar tardes).

SE NECESITA señora o señorita para casa con dos niños, de 7,45 a 3,30. Teléfono 428411.

NECESITO empleada de hogar, interna o externa. Teléfono 428406.

SE NECESITA empleada de hogar de 8 a 3,30. Teléfonos 434166 ó 429002.

NECESITO empleada de hogar; un niño. Teléfono 429014, llamar tardes.

SE NECESITA carpintero para instalar cerraduras de seguridad. Teléfono 434734 (horas comercio).

SE NECESITA dependiente/a barra bar. Teléfono 432838.

## VARIOS

AUTOCARES, bodas, excursiones, turismo, sin conductor. Sierramar. Patiño. Ladreda, 11. 430511 (seis líneas).

BILLETES ferrocarril, avión, reservas de hoteles, apartamentos, vacaciones. Patiño. Sierramar. Ladreda, 11. 430511 (seis líneas).

SI NO COBRA pensión, infórme-se. Teléfono 442506.

ELECTRICIDAD RUIZ. Máquinas de coser Singer. Juan Bravo, 3. Teléfono 430397.

## VEHICULOS

VENDO Ford Escort 1.6 Ghia. buen estado. Teléfono 435539.

VENDO Renault-6, pasado I.T.V. Teléfono 425097.

PARTICULAR a particular: Vendo furgoneta Ford Transi, seminueva. Precio convenir. Teléfono 429334.

VEHICULOS importación. Motor Castilla - Aupisa. 20 años experiencia. Segovia-Madrid-Alemania. José Zorrilla, 109. Teléfono 422032.

VENDO coche R-9 GTL, SG-6818-C. Teléfonos 586037, 580320.

VENDO furgoneta Mercedes MB-130, matrícula SG-4374-D. Teléfono 540154.

## VENTAS

CERCADOS Reques, cercados de fincas, materiales para cerramientos. Teléfono 485176. Fuentelanos.

SE VENDEN plazas de garaje, zonas José Zorrilla-Conde Sepúlveda. 1.200.000-1.500.000 pesetas. Teléfono 433001.

RODAMIENTOS FERBER. Suministros industriales. Teléfono 426645.

SE VENDE chalet en La Lastrilla, parcela individual con piscina. Teléfono 430661.

VENDO local Cristo del Mercado, 25, ochenta m<sup>2</sup>. Teléfono 496040.

SE VENDE dúplex lujo, 161 m<sup>2</sup>, en calle Juan Bravo (edificio Almuzara, orientado paseo del Salón). Teléfonos 436551 y 436411 (extensión 110).

VENDO máquina forraje. Teléfono 540323, Sepúlveda.

SE VENDE o alquila piso, zona Santa Eulalia, 145 m<sup>2</sup> útiles. Teléfono 96/3942746.

SE VENDEN parcelas de 4.500 m<sup>2</sup>. Tabanera del Monte, próximamente agua y luz. Teléfono 431379.

## AGENTES DE LA PROPIEDAD INMOBILIARIA

INMOBILIARIA LLANCASA: Pisos, locales, solares. Facilidades hasta 20 años. Ladreda, 25, 1.º A. Teléfonos 425358, 435962.

MIGUEL TOVAR  
AGENTE DE LA PROPIEDAD INMOBILIARIA

TOVAR: Vía Roma. Edificio en construcción. Local de 88 metros.

TOVAR: En San Cristóbal alquila local 100 m. Acondicionado. Mucho paso.

TOVAR: Vende pub, C/ Escuderos, en dos plantas. En funcionamiento.

TOVAR: Piso Vía Roma. 4 dormitorios, garaje. Amplias vistas. Mejorado.

TOVAR: Vende local 80 m<sup>2</sup>, C/San Cristóbal, buena fachada, esquina.

MIGUEL TOVAR  
AGENTE DE LA PROPIEDAD INMOBILIARIA  
TRASPASA BAR/RESTAURANTE  
Muy acreditado. Precio interesante. Imposible atender. Información personal.  
43 59 50 43 54 61

TOVAR: Vía Roma. Edificio construcción. 4-1 dormitorios, garaje, trastero.

TOVAR: Vende pisos, 3 dormitorios, junto Ezequiel González. A estrenar.

TOVAR: Vende piso La Albuera, 3 dormitorios, segundo, gastos centrales.

TOVAR: Vende piso San Lorenzo, 3 dormitorios, garaje, muy cuidado, mejoras.

TOVAR: Vende dúplex Cantueso, 4 dormitorios, garaje, trastero a estrenar.

TOVAR: Vende piso Montelaviña, 4 dormitorios, garaje, seminuevo, excelente construcción.

TOVAR: Vende pisos Estación Ferrocarril, 3, 4 dormitorios, gastos centrales.

TOVAR: Traspasa local Alferez Provisional, superficie 30 metros, imposible atender.

TOVAR: Alquila local en José Zorrilla, 2 plantas, 120 metros.

TOVAR: Traspasa local Gobernador Fernández Giménez. 80 metros, acondicionado. Buena situación.

TOVAR: Venta parcela pueblo Zamarramala. Superficie 356 m.

TOVAR: Venta casa Zamarramala. 100 metros. Patio 50 m. Buen estado.

TOVAR: Piso 200 m<sup>2</sup>, 40 metros terraza. Garaje, trastero. Próxima terminación.

TOVAR: Venta piso calle Larga, planta 2.ª, 3 dormitorios, trastero.

TOVAR: Local traspasa C/ Real. 60 m<sup>2</sup>. Renta 2.000 pesetas.

TOVAR: Alquila local Ezequiel González. Superficie 125 metros. Unico zona.

43.54.61 43.59.50  
MIGUEL TOVAR  
AGENTE DE LA PROPIEDAD INMOBILIARIA  
EZEQUIEL GONZALEZ, 6

LOCALES TRASPASO  
HABITAT HABITAT

HABITAT: Su agencia. Locales, pisos, chalets, solares, alquileres. Dr. Castelo, 2 (frente enlosado catedral). Teléfono 433010.

HABITAT: JOSE ZORRILLA. 20 m. Superacondicionado. Ocasión. Renta 36.000 pesetas.

HABITAT: C/ SARGENTO PROVISIONAL. 40 m. Posible cambio negocio. Excelente precio.

HABITAT: C/ RANCHO. 80 m. En funcionamiento. Amplia fachada. 3.500.000 pesetas.

HABITAT  
VENDE PISO  
● Zona casco antiguo  
● 145 metros más patio  
● Rehabilitado  
● Gastos individuales  
● PRECIO: 8.700.000  
OCASION

HABITAT  
VENDE ATICO  
\* Preciosas vistas Acueducto  
\* Todo exterior  
\* 100 m<sup>2</sup>, garaje y trastero  
\* Cocina amueblada  
PRECIO: 9.000.000 ptas.

HABITAT  
Alferez Provisional  
➤ 3 únicas viviendas  
➤ 100-127 m<sup>2</sup>  
➤ 3 dormitorios. Planta normal o dúplex  
➤ Exteriores a dos calles  
INMEJORABLES CALIDADES FACILIDADES  
PROMOCION EXCLUSIVA

HABITAT: EZEQUIEL GONZALEZ. 55 m. 2 plantas. Optimo para hostelería. Precio muy interesante.

HABITAT: C/ CLAVEL. 126 m. Cualquier actividad. Totalmente acondicionado.

HABITAT: Junto FERNANDEZ LADREDA. 130 m. Perfecta instalación industrial. Enclave ideal.

HABITAT: C/ ESCUDEROS. 140 m. Ideal uso oficina. Renta 32.000 pesetas.

HABITAT: C/ ALFEREZ PROVISIONAL. 25 m. Zona muy comercial. Acondicionado.

HABITAT: C/ BUITRAGO. 90 m. Adaptado para pastelería. Excelente situación.

HABITAT: LA GRANJA. 80 m. Instalado como pastelería. Maquinaria incluida.

HABITAT: Sepa encontrar su Habitat. Si quiere vender, si quiere comprar, siga los nuevos sistemas en gestión inmobiliaria. Teléfono 433010.

HABITAT HABITAT  
LAS MEJORES OFERTAS

FINCAS NOVO  
Agencia Propiedad Inmobiliaria  
Alquiler \* Traspasos \* Ventas  
Severo Ochoa, 6 \* Tels. 42 91 18 - 44 17 29

APUESTAS DEPORTIVAS  
Lotería Primitiva  
Bonose Loto  
Abónese a ganar

# EL ADELANTADO DE SEGOVIA

## Martín-Granizo: «No sé si España podría asumir el costo económico de un Ejército profesional»

El jefe del Estado Mayor de la Defensa (Jemad), Gonzalo Martín-Granizo, se mostró ayer partidario de una mayor profesionalización de las Fuerzas Armadas, aunque dijo ser contrario a la supresión del servicio militar obligatorio, porque resultaría muy caro. «Yo no sé si España podría asumir un costo económico semejante», dijo al tiempo que recordó que el proyecto económico de acortar la mili a 12 meses supondrá la reducción de 35.000 soldados. Por su parte el Defensor del Pueblo, Alvaro Gil Robles, entregó un informe sobre el trato a los reclutas y demandó un estatuto de los soldados.

El Jemad compareció ayer ante la ponencia parlamentaria que a puerta cerrada estudia la reforma del modelo de Fuerzas Armadas. Tanto Gonzalo Martín-Granizo como Gil Robles, dejaron patente que no estaba entre sus funciones emitir juicios políticos sobre el sistema de defensa, pero a continuación el Jemad se mostró personalmente contrario a la supresión del servicio militar obligatorio y el Defensor del Pueblo se explayó sobre las dificultades y abusos que sufren los soldados de reemplazo.

El almirante manifestó a los parlamentarios, según la versión de

algunos asistentes, su opinión contraria a la mili obligatoria, aunque dijo estar totalmente a favor de un mayor grado de profesionalización.

El Jemad, haciéndose eco de la intención del PSOE de reducir el servicio militar de 12 a nueve meses, señaló que ello supondría una disminución de efectivos humanos de 175.000 a 140.000, lo que no evaluó de modo alguno sino que se limitó a dar el dato. Una vez terminada la comparecencia el almirante señaló públicamente que «un Ejército enteramente profesional resultaría muy caro» y se preguntó «si la nación podría sostener ese costo».

El almirante expuso a los parlamentarios «algunos detalles de la defensa nacional» sobre los que pidió absoluta reserva.

Por otra parte, en el informe presentado por el Defensor del Pueblo se realiza, a juicio de los parlamentarios, «un retrato muy exacto» de las condiciones de vida de los soldados y se recogen sus quejas. Entre éstas, figura desde el trato descortés a la hora de pedir datos en los centros de reclutamiento hasta la falta de información a los familiares cuando un muchacho fallece por accidente o suicidio. Los reproches incluyen también que los soldados realizan, en muchas ocasiones, funciones no propias del servicio militar, como atender demandas domésticas de los jefes.

El Defensor del Pueblo pidió la elaboración de un estatuto de derechos y obligaciones del soldado que incluiría las vías de reclamación contra abusos.

Simoneta Gómez-Acebo

## Se casó la sobrina de los Reyes



Simoneta Gómez Acebo, con su padre, el duque de Badajoz, entra en la catedral de Palma.

La sobrina de los Reyes de España, Simoneta Gómez-Acebo se casó ayer en Palma de Mallorca con José Miguel Fernández Sastron, en la que ha sido la primera boda — desde la instauración de la monarquía en 1975 — que tiene como protagonista a un miembro de la familia del Rey.

La catedral de Mallorca y su altar mayor fueron el escenario de la ceremonia, donde se congregaron los 1.000 invitados. La misa fue oficiada por el arzobispo de Palma de Mallorca, monseñor Ubeda.

Tras la ceremonia religiosa y la posterior sesión de fotos en el Palacio de la Almudaina, novios e invitados se trasladaron al Palacio de Congresos del Pueblo Español, un complejo que recoge entre sus murallas las reproducciones de edificios y monumentos de diferentes regiones de España.

En el Foro Romano del Palacio, un recinto al aire libre, se celebró el banquete. 150 camareros altamente cualificados se encargaron de servir la cena a la que no asistieron los Reyes. La cena comenzó sobre las 21 horas y la fiesta se prolongó hasta altas horas de la madrugada.

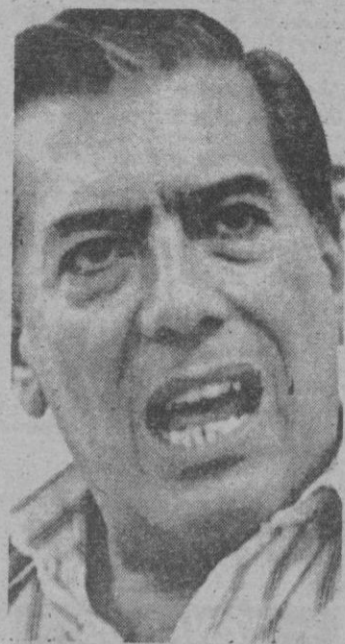
# NOMBRES propios

## EL ÚLTIMO DE LA FILA ACTUARÁ CON TINA TURNER

El dúo «El Último de la Fila», compuesto por Manolo García y Quimi Portet, actuará durante una hora antes de los conciertos que la intérprete norteamericana Tina Turner ofrecerá en cinco países europeos, España, Francia, Suiza, la República Federal de Alemania y Holanda, según informó un representante del grupo.

## CABRERA INFANTE: «VARGAS LLOSA DICE EN PÚBLICO LO QUE OTROS NO TIENEN EL VALOR DE DECIR»

El escritor cubano Guillermo Cabrera Infante señaló ayer que Mario Vargas Llosa ha dicho en público lo que mucha gente piensa sobre el Partido Revolucionario Institucional (PRI) mejicano, pero no tiene el valor de decirlo. En recientes declaraciones Cabrera Infante, comentó en su casa de Londres la polémica desatada en Méjico por el escritor peruano, al afirmar en la televisión mejicana que en ese país existe «una dictadura perfecta».



## APLAZADO EL CONCIERTO DE PAVAROTTI

El concierto que Luciano Pavarotti ofrecerá el próximo día 29 en el palacio Sant Jordi, de Barcelona, tras su aplazamiento el pasado sábado, respetará la numeración de las 16.800 localidades vendidas, según señaló hoy el director de la empresa promotora del recital, Juan José Arzubialda.

Arzubialda indicó que la imposibilidad de realizar en buenas condiciones las pruebas de sonido previas al concierto y el mal estado del césped del Estado Olímpico, que desaconsejaba la colocación de sillas, tras la lluvia caída en Barcelona el pasado viernes, motivaron el aplazamiento y el traslado del recital al palacio Sant Jordi.

## RAFAELA APARICIO, HOSPITALIZADA EN LEÓN

León.—La actriz de cine y teatro Rafaela Aparicio, de 84 años, tuvo que ser ingresada anoche en el hospital «Princesa Sofía», de León, donde permanece en observación.

Rafaela Aparicio experimentó un descenso de glucosa y dada su condición de diabética se aconsejó su internamiento en el centro sanitario, por lo que tuvo que suspenderse la representación de la obra «La abuela echa humo», de Rafael Mendizábal, en el Teatro Emperador de León.

Rafaela Aparicio será trasladada a Madrid, una vez que en las próximas



horas sea dada de alta por los médicos que la asisten en León.

